DOCUMENT RESUME

ED 301 035 FL 017 638

AUTHOR Trujillo, Lorenzo A.; And Others
TITLE French Curriculum, Junior and Senior High School.
INSTITUTION Jefferson County Public Schools, Golden, CO. Dept. of Second Language Education.
PUB DATE 87
NOTE 147p.
AVAILABLE FROM Jefferson County Public Schools, 1829 Denver West Drive, Bldg. 27, Golden, CO 80401.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)

EDRS PRICE MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS *Class Activities; Classroom Techniques; *Course Content; Course Descriptions; Cultural Activities; Curriculum Guides; Educational Games; *Educational Objectives; Educational Philosophy; *French; Grammar; *Language Skills; Profiles; Secondary Education; Second Language Instruction; Teaching Methods; Vocabulary
IDENTIFIERS *Jefferson County School District CO; Non European Francophone Areas; Recipes (Food)

ABSTRACT

The curriculum guide for French outlines the general and specific objectives and content of the courses to be offered in the Jefferson County (Colorado) public junior and senior high schools. An introductory section describes the district's comprehensive and second language education goals and philosophy, summarizes findings of the President's Commission on Foreign Languages and International Studies, discusses psychological and neurological studies, and reports Scholastic Aptitude Test scores concerning second language education. The first section provides a mission statement, outlines the targeted language and cultural skills, and recommends general instructional strategies. Subsequent sections contain course descriptions (including objectives, vocabulary categories, conversational and structural goals, and supplemental activities), notes on testing, vocabulary lists for specific areas of linguistic content, sample conversations, class activities and exercises, recipes, and descriptive information about francophone countries around the world. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED301035

French Curriculum

Department Of Second Language Education

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

L. Trujillo

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL 017 638

Jefferson County Public Schools
1829 Denver West Drive, Building 27
Golden, Colorado 80401

FRENCH

CURRICULUM

JUNIOR AND SENIOR HIGH SCHOOL

THE BOARD OF EDUCATION

William G. Ross, President
Kirk P. Brady, First Vice President
Elizabeth C. Baum, Second Vice President
Judith A. Pierce, Secretary
Glen E. Keller, Jr., Treasurer

SUPERINTENDENT OF SCHOOLS

John B. Peper, Ed.D.

DIVISION OF INSTRUCTION

Edwin E. Steinbrecher, Ed. D.
Assistant Superintendent for Instruction
Lorenzo A. Trujillo, Ed. D.
Executive Director of Humanities
Coordinator of Second Language Education

Jefferson County Public Schools
1829 Denver West Drive Bldg. 27
Golden, Colorado 80401

Copyright (c) 1987

ACKNOWLEDGEMENTS

Appreciation is extended to the following people for their authorship of this guide.

LORENZO A. TRUJILLO, ED.D.
EXECUTIVE DIRECTOR OF HUMANITIES
COORDINATOR, DEPT. OF SECOND LANGUAGE EDUCATION
EDITOR AND CO-AUTHOR

JOANNE M. LAWRENCE, FRENCH INSTRUCTOR
BEAR CREEK SENIOR HIGH SCHOOL
CONTRIBUTING AUTHOR

BARBARA JOHNSON, FRENCH INSTRUCTOR
CREIGHTON JUNIOR HIGH SCHOOL
CONTRIBUTING AUTHOR

ANN OLSON, FRENCH/SPANISH INSTRUCTOR
GREEN MOUNTAIN SENIOR HIGH SCHOOL
REVIEWER

GLENDA BROWN, PH.D., PROFESSOR OF FRENCH
UNIVERSTY OF NORTHERN COLORADO
CONSULTANT

RACHID EYTHRIB
CONSULTANT

MARTHA M. QUIAT
SECOND LANGUAGE
CONTRIBUTING EDITOR

Special thanks to the teachers of French for their creative teaching and insights which provided this document with a developmental and practical base.

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS

FOREWORD VII

PHILOSOPHY XI
THE PRESIDENT'S COMMISSION. XI
PSYCHOLOGICAL AND NEUROLOGICAL STUDIES. XI
COLLEGE BOARD SAT SCORES.. XIII
MISSION STATEMENT. XIV
LANGUAGE SKILLS. XIV
CULTURE. XV
STRATEGIES. XVI

COURSE DESCRIPTIONS 1
COMMUNICATIVE COMPETENCE 1
GOALS OF SECOND LANGUAGE INSTRUCTION 2
GOALS OF CULTURAL INSTRUCTION 3

LEVEL 1Ø1-1Ø2 4
OBJECTIVES 4
CATEGORIES DE VOCABULAIRE 5
CONVERSATIONAL GOALS 6
STRUCTURAL GOALS 7
SUPPLEMENTAL ACTIVITIES 1Ø
LEVEL 2Ø1-2Ø2 11
OBJECTIVES 11
CATEGORIES DE VOCABULAIRE 12
CONVERSATIONAL GOALS 13
STRUCTURAL GOALS 14
SUPPLEMENTAL ACTIVITIES 16
LEVEL 3Ø1-3Ø2 17
OBJECTIVES 17
CATEGORIES DE VOCABULAIRE 18
CONVERSATIONAL GOALS 19
STRUCTURAL GOALS 2Ø
SUPPLEMENTAL ACTIVITIES 22
LEVEL 4Ø1-4Ø2 23
OBJECTIVES 23
CONVERSATIONAL GOALS 24
STRUCTURAL GOALS 25
RECOMMENDED ACTIVITIES 27
LEVEL 5Ø1-5Ø2 28
OBJECTIVES 28
VOCABULARY AND SITUATIONS 29
STRUCTURAL GOALS 3Ø
RECOMMENDED ACTIVITIES 32
SUGGESTED OPTIONS 33

FRENCH ADVANCED PLACEMENT 35
FRENCH LANGUAGE 35
FRENCH LITERATURE 36

TESTING 37

VOCABULAIRE 41
1. L'ECOLE ET LA SALLE DE CLASSE 41
2. LES NOMBRES ORDINAUX/LES NOMBRES CARDINAUX 41
3. L'ALPHABET 42
4. LES DESCRIPTIONS SIMPLES 42
5. L'AGE 42
6. LA FAMILLE 43
7. LE CALENDRIER ET L'HEURE 43
8. LES ACTIVITES 43
9. LE TEMPS 44
10. LES ENDROITS 44
11. LES VETEMENTS 44
12. LE CORPS 45
13. LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES AVEC AVOIR 45
14. LES REPAS, LA NOURRITURE, LE COUVERT 46
15. LA MAISON 47
16. GEOGRAPHIE 47
17. AUTRES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES 47
18. SALUATATIONS 48
19. L'ARGENT 48
20. LES MAGASINS 48
21. LA TOILETTE 49
22. LE TRANSPORT 49
23. LES SPORTS 50
24. LES DIRECTIONS 50
25. LES PROFESSIONS ET LES METIERS 50
26. LES DIVERTISSEMENTS 51
27. LES TAILLES, LES POIDS LES MESURES 51
28. LA POSTE 51
29. LES ANIMAUX, LES INSECTES, LES OISEAUX 52
30. LES MATERIAUX 52
31. LES FETES 53
32. LES EVENEMENTS 53
A. LES EXPRESSIONS POUR LA CLASSE 54
LE PROFESSEUR 54
L'ETUDIANT (E), L'ELEVE 55
B. TERMES POUR LOUER L'ELEVE 55
C. LES FORMULES DE POLITESSE 56

SAMPLE CONVERSATIONS 57
1. VOYAGE ET DOUANES 57
A L'AGENCE DE VOYAGE: 57
A LA DOUANE: 57
2. DEMANDER SON CHEMIN 58
DANS LE METRO: 58
A L'HOTEL: 58

3. A LA BANQUE 59
4. A LA POSTE 59
5. LE TELEPHONE 60
6. AU RESTAURANT 61

CONVERSATION I 62
I. RENDEZ-VOUS AU CAFE 62
II. ON SE RENCONTRE AU CAFE 62

CONVERSATION 2 64
I. AU KIOSQUE 64

CONVERSATION 3 66
I. UN APPEL INTERURBAIN. 66
II. UNE COMMUNICATION LOCALE: 67

CONVERSATION 4 68
I. LES TRANSPORTS EN VILLE 68
II. L'AUTOBUS 68
III. LE TAXI 69

CONVERSATION 5 -- FAISONS UNE PROMENADE A PIED 70
I. AVANT LA PROMENADE: 70
II. A LA RECEPTION 70
III. DE RETOUR A L'HOTEL 71

CONVERSATION 6 -- DANS UN GRAND MAGASIN 72
I. AU RAYON DES GANTS 72
II. AU RAYON DES ROBES: 73

CONVERSATION 7 -- ON SE FAIT COIFFER 74
I. CHEZ LE COIFFEUR 74
II. DANS LA RUE 75

CONVERSATION 8 -- AU THEATRE 76
I. ON ACHETE DES BILLETS 76
II. AU THEATRE FRANÇAIS: 76
III. A L'ENTR'ACTE, AU FOYER: 77

CONVERSATION 9 78
I. AU MUSEE DE LOUVRE 78

CONVERSATION 10 -- LES PRODUITS DE L'ARTISAN 80
I. LA PEINTURE. 80
II. DANS UNE GALERIE D'ART 81

ACTIVITIES 83
1. L'INTERVIEW. 83
2. LA LOTERIE (BINGO) 84
3. QUI SUIS-JE? 85
4. JETER LE SAC A NAVET 85
5. RISQUE 86

6. LA TORTUE 87
7. LA PYRAMIDE DE 20.000 FRANCS 88
8. LES CARRES DE CANNES 89
9. CONCENTRATION 89
10. ZIP/ZAP 90
11. CANASTA 90
12. AIMES-TU TES VOISINS? 90
13. VOICI UN BATEAU CHARGE DE 90
14. LA CHAINE 90
15. JE LE VOIS 91
16. ON NE PEUT PAS DESSINER LA SERENITE 91
17. DESSINEZ ET DEVINEZ 91
18. LA PHRASE VIVANTE 92
19. RACONTEZ-MOI UNE HISTOIRE 92
20. VOICI LE NEZ 92
21. JUSQU'AU DERNIER DETAIL 92
22. LE SAC MAGIQUE 92
23. POTPOURRI DES OBJETS 93
24. LES NOMBRES ET L'ALPHABET 93
25. LE SIEGE CHAUD 93
26. LA CHASSE AU TRESOR 93
27. LES OBJETS DANS MA CHAMBRE 94
28. CHEF-D'OEUVRE 94
29. ECOUTEZ LA CHANSON 94
30. LA PUBLICITE 94
31. AU TELEPHONE 94
32. LA CHAINE 94
33. LA CONSTRUCTION 95
34. DIRE LA VERITE 95
35. FOOTBALL 95
36. MOT DE PASSE (PASSWORD) 95
37. DESSINS HUMORISTIQUES 96
38. LES MOTS CACHES 96
39. JE L'AI 96
40. CARRE (FIVE SQUARE) 97
41. LE PENDU (HANGMAN) 97
42. DEDANS - DEHORS 97
43. BASEBALL 97
44. PASSE 98
45. LA PSYCHOLOGIE 98
46. TIC TAC TOE 98
47. MOTS MELANGES 98
48. LES LETTRES MELANGES 99
49. FAIRE UN LIVRE 99
50. LES PHRASES ENSEMBLES 99
51. LES MOTS 99
53. SIMON DIT 100
54. LE CALCUL 100
55. PHRASES BROUILLEES 100

RECIPES 101
SOUPE A L'OIGNON GRATINEE 101
CREPES 102
CREPES SUCREES 102
SAUCE AUX FRAMBOISES 103
SAUCE AUX PECHES 103
SAUCE A LA MARMELADE 103
QUICHE LORRAINE 104
BOEUF BOURGUIGNON 104
COQ AU VIN 105
CROQUE MONSIEUR 105
CREME CARAMEL 106
PECHE MELBA 106
BUCHE DE NOEL 107

FRANCOPHONE COUNTRIES 109
L'AFRIQUE 111
LA CARAIBE 115
LE PACIFIQUE 116
L'EUROPE 117
L'AMERIQUE DU NORD 121
L'AMERIQUE DU SUD 125

FOREWORD

The Comprehensive District Goals and the goals for second language instruction in the Jefferson County School District R-I provide realistic statements useful for both the district in general and the classroom in particular. The district goals as specified below call for mastery of basic skills, development of responsibility, development of unique talents and a sense of worth, learning to influence change and development of skills necessary for a citizen. The goals for the Board of Education, Superintendent and Staff are stated below.

Goals For Students:

Master the basic skills for continued learning.

Develop a sense of responsibility — act with understanding and respect toward others.

Develop unique talents and a sense of worth.

Learn to influence change and benefit from it.

Develop skills and attitudes needed to earn a living and contribute to society.

Goals for the Board of Education, Superintendent and Staff:

Act with foresight and responsiveness toward students, constituents, staff and the future.

Understand and promote cooperation among individuals, organizations and institutions.

Acquire, develop and use human, fiscal and material resources effectively.

These district goals and the goals for second language instruction were developed after extensive discussion by board members, the superintendent, the staff, teachers, community representatives and students. While these are realistic goals, they should be viewed as the result of a concerted effort to promote continuous improvement of instruction.

The study of a modern and/or classical language plays a vital role in the acquisition of a high quality education. Second language study not only enables the student to develop proficiency in the target language, but it also serves to broaden the student's command of English and linguistic principles in general. The senior high and junior high program offerings include French, Russian, and Spanish. High schools also offer German and Latin. These courses are designed to develop the student's ability to listen to and understand, speak, read, and write the second language. In addition, students acquire knowledge and understanding of the diverse cultures of people for whom the second language was and is the preferred means of expression. This experience enhances career options and affords opportunities to pursue a variety of professional and personal interests.

From the perspective of the teacher, language learning is one of the most exciting adventures in education. The successful teacher watches students pass through several stages. At first, the student realizes that another sound system can represent thinking and abstract ideas. As the student progresses, confidence is gained in all communication skills and awareness of a larger community becomes a reality. The student begins to think in a mode unique to the people whose language he/she is learning to speak, and can recognize that there exist differences and similarities between cultures.

Different types of research emphasize the importance and need for quality second language education in the United States. Such research focuses on four major areas as a rationale for second language study.

These include the economic survival as a nation, diplomatic and strategic needs, cognitive development resulting in student test score enhancement, and the identification of positive characteristics among polyglots via medical research focused on neuropsychological and neurolinguistic differences.

This guide was developed in fulfillment of Colorado statutes and Board of Education policies. These include the Colorado Revised Statutory Law 22-32-109 which empowers School District Boards to determine the educational programs to be carried on in the schools of the district, and to prescribe the textbooks for any course of instruction or study in such programs. School Board Policy IH states, "It is the expectation of the Board of Education that the approved program will be implemented in all schools." According to the Certificated Employees' Agreement 14-8, "Teachers are expected to follow the approved District curriculum subject matter."

This guide was originally developed in 1982, and has undergone many editorial revisions as a result of field testing and piloting. In 1986, a final evaluation study was completed, and full faculty meetings were held to discuss document enhancement, curricular content, and strategies. In 1987, this guide was completed and presented to the Board for approval.

This guide is intended for use by all teachers of French. It represents the culmination of many years of preparation and stands as a guidepost for the continuous improvement of second language instruction.

PHILOSOPHY

A second language is basic to the development of the well educated person who needs to communicate with linguistic minorities in the community and to interact with citizens of other countries. Knowledge of a second language leads, not only to improved communication, but can and should serve to develop the linguistic skills and cultural knowledge of citizens who, in the future, will come in direct contact with citizens of other countries because of international trade, diplomatic relations and cultural exchanges.

The President's Commission. The President's Commission on Foreign Languages and International Studies addressed the need to improve the foreign language competence of citizens as a necessity rather than as a luxury:

> The President's Commission believes that our lack of foreign language competence diminishes our capabilities in diplomacy, in foreign trade, and in citizen comprehension of the world in which we live and compete. Americans' unwillingness to learn foreign languages is often viewed by others, not without cause, as arrogance. The melting-pot tradition that denigrates immigrants' maintenance of their skill to speak their native tongue still lingers, and this unfortunately causes linguistic minorities at home to be ignored as a potential asset. (Perkins 1979)

Psychological and Neurological Studies. In addition to the international and ethnic concerns of the President's Commission, studies on the bilingual brain and on the individual provide another rationale for the study of second languages. Albert and Obler's (1978) conclusions drawn from their research in neuropsychology and neurolinguistics point out the positive characteristics bilinguals may develop because of their linguistic skills. A profile of the bilingual drawn from their statements depicts an individual who, as a young bilingual, demonstrates a normal rate of development in nonverbal skills contrasted with verbal skills which mature earlier. Becoming verbally very skillful as an adult, the bilingual appears to demonstrate greater ability than monolinguals in using abstract aspects of language, greater cognitive flexibility and greater linguistic sensitivity.

Albert and Obler suggest that bilinguals may differ from monolinguals by maturing earlier both in terms of cerebral lateralization and in the acquisition of linguistic abstraction skills. Their enhanced linguistic sensitivity may be due to experience in acquiring a second language since this induces sensitivity to universals of phonetic symbolism. In addition to their observations on the bilingual individual, Albert and Obler found in a series of postmortem studies on polyglot brains that certain brains were especially and markedly furrowed. They noted (1978: 95) that "Postmortem studies of polyglot brains... give evidence that knowledge of multiple languages has anatomical consequences."

College Board SAT Scores. A summary of 1981 SAT scores, published by the College Board Admissions Testing Program, correlates verbal and math SAT scores with the study of specific subjects, including foreign languages (Profiles of College-Bound Seniors 1981). These data indicate that, "The students who had taken two years of foreign language courses (35.5%)... had significantly higher SAT mean scores: 417 on the verbal, 463 on the math — increases of 14% and 13% over the scores of those who had taken no foreign languages... Comparing the SAT mean scores of students who had no foreign language courses with the scores of those who had studied foreign languages for five years reveals increases of 37% for the verbal and 31% for the math."

The College Board summary also compares the scores of students in foreign languages with those in other subjects including English, math, biological sciences, physical sciences and social studies. In brief, "Students who had taken four or five years of foreign language courses also had higher verbal SAT mean

scores than had students who had taken four or five years of any other subject."

"On both the verbal and math portions of the test, the SAT mean scores of students who had studied foreign languages for three or more years (37.5% of those tested) were higher than the mean scores for the total population of seniors tested, as were the SAT mean scores of students who had studied a physical science for three or more years (23.5% of the total)." These data drawn from an educational perspective lend support to Albert and Obler's neurological findings on cognitive development related to bilingualism.

The greater metropolitan Denver area, including Jefferson County, has been identified as one of the nation's major growth areas (Nesbitt 1982). Such growth areas will become increasingly involved in targeting linguistic minorities for marketing purposes and in exporting from Colorado-based industries. Business projections, as well as the national needs and neurological findings as supported by SAT scores, all reinforce the President's Commission statement that second language learning is an absolute necessity.

Mission Statement. The mission statement of the Jefferson County School District calls for an intellectual development that is useful and relevant to the society of the next century. An additional district document (Baum 1984:11) reinforces this statement and supports the notion that the district must provide an education that is "future oriented and national rather than provincial in outlook and scope." Teachers involved in second language instruction, as part of the total educational, program must prepare students today to function as citizens tomorrow.

Language Skills. The communication processes are based on the four fundamental skills of listening, speaking, reading and writing. These skills complement and reinforce each other. Classes should be conducted in the target language, should emphasize real communicative skills and should be filled with material drawn from the target culture. A balance must be achieved among the four language skills in such a way that oral proficiency strategies serve to develop real comprehension and speaking skills.

Culture. Culture must be an integral part of all teaching activities. To this end, students should develop an understanding of different and similar codes of behavior relative to American and French cultures. They should develop an understanding that social class, sex and education play an important role in the way people speak and interact. An awareness of the cultural connotation of words should be developed. Students should also develop the ability to critique cultural generalizations as to their veracity and comprehensiveness.

One's own way of life and beliefs constitute one's culture, and by studying other languages and other ways of life, an individual gains valuable insights into his or her own culture and an increased awareness in dealing with other peoples. The integrating of culture into teaching activities can provide an avenue for developing an interest in the target culture and people thus addressing the national needs outlined by the President's Commission.

Strategies. The importance of speaking, comprehension skills, other language skills and a knowledge of the target culture suggests certain useful strategies.

The following represents a series of suggested strategies for the teaching of second language. The Curriculum Guide provides a leveled framework of linguistic structures. The teacher can select the most appropriate method and means for presentation of the material based upon student interests and needs. However, the instructional focus must be to cultivate oral proficiency. Oral proficiency activities must be supported through a solid foundation of listening, reading and writing activities. Although the structures are presented in a sequential format, the second language must be taught according to a recursive strategy. Linguistic structures must be reviewed and reused in a recursive manner as explained later and shown in the diagram on page xv.

Upper level classes (301-502) must provide students with opportunities to expand their critical thinking skills through the reading and analysis of the classics of literary tradition as recognized by the profession. Selections must be made from the approved reading list based upon the relationship to the curriculum and the appropriateness to the maturity level of the students. Reading of literature is a very important component of any language class. All levels should emphasize reading.

Krashen found that the effects of reading exposure point strongly to the conclusion that reading is of great help in developing language skills. "Reading exposure is the primary means of developing language skills." (Krashen, 1985, p. 109) Based upon a solid reading and composition strategy, the teacher will have material of substance to discuss. Language will serve as a useful tool to achieve communication via this approach.

Writing must be taught as a critical thinking skill.

> Writing, because it is output and not input, does not cause language acquisition. As others (for example, Smith 1983) have pointed out, writing serves two purposes — it helps us communicate with others, and, perhaps more important, it helps us clarify our thinking and develop new ideas. (Krashen, 1985, p. 132)

Many traditionally trained teachers believe strongly in teaching second languages through a grammar-translation method. However, "research since 1906 indicates that the formal study of grammar does not contribute significantly to the development of reading and writing ability." (Krashen, 1985, p. 133)

Krashen calls for "comprehensible input" at significant levels prior to language production. For this reason, classes must be taught in the target language, but at a level of student comprehension. He further emphasizes the need for the low anxiety learning situation to establish a healthy "affective filter" for acquiring language. He distinguishes "learning" about a language from "acquiring" functional skills of proficiency in a language. The Jefferson County model stresses the importance of student *acquisition* of a second language. In order for this to occur, classrooms need to be stimulating in a positive manner and reflective of the language and culture being taught. Strategies used should be exciting, success-based and non-threatening to the student.

A typical class plan should include the items indicated in the diagram on the next page.

The orientation and warmup is necessary for students to become acclimated to the demands of the second language phonetic system. It also sets the tone and class expectations. The core presentation must include the four language skills of listening, speaking, reading and writing. Three strageties are particularly helpful for teaching these skills. The materials should be *personalized* to the interests of the students. Activities centered around the students' points of reference will provide for an interesting and low anxiety base for learning to occur. *Skill building (grammar)* activities can be woven into the fabric of the class as a natural explanation of language systems. *Culture* should be taught as an integral component of daily activities. Culture includes both historical and contemporary aspects of the target linguistic group. Contemporary culture can be presented through newspaper and magazine clippings. Foods, songs, poetry, short stories, dances and rhymes should be used at every opportunity. However, these secondary manifestations of culture must not be presented as culture but should be presented as outgrowths of the culture. Culture is the symbolic system that encodes the values of humanity at the levels of language, social structure, and world view. These three levels are represented by the foods, songs, poetry, etc.

An active class is an exciting experience. Total physical response to vocabulary acquisition is a meaningful approach to learning. Furthermore, neurolinguistic and neuropsychological research indicates that "second language might be more easily learned it if were taught through nursery rhymes, dance, or techniques emphasizing visuospatial skills." (Albert and Obler, p. 254, 1978) Research clearly emphasizes

DEPARTMENT OF SECOND LANGUAGE EDUCATION
JEFFERSON COUNTY SCHOOLS
GOLDEN, COLORADO

CLASS DELIVERY STRATEGY

ORIENTATION & WARM-UP

CORE PRESENTATION

PERSONALIZATION

SKILL BUILDING

CULTURE

LISTENING

SPEAKING

READING

WRITING

WIND-DOWN

the importance of meaningful language in teaching language. Real life situations should serve as the foundation for all classroom activities.

This approach to a daily lesson plan is consistent with the ACTFL/ETS/ILR Oral Proficiency Interview format. The format consists of establishing a psychological plane of comfort and linguistic orientation. The second phase is comprised of a level of proficiency check and probes for higher level functioning.

The final phase is the wind-down which is intended to make the interviewee feel successful and competent. The suggested format of the class beginning with a warmup, core presentation, and wind-down, using real life situations, is conceptually similar.

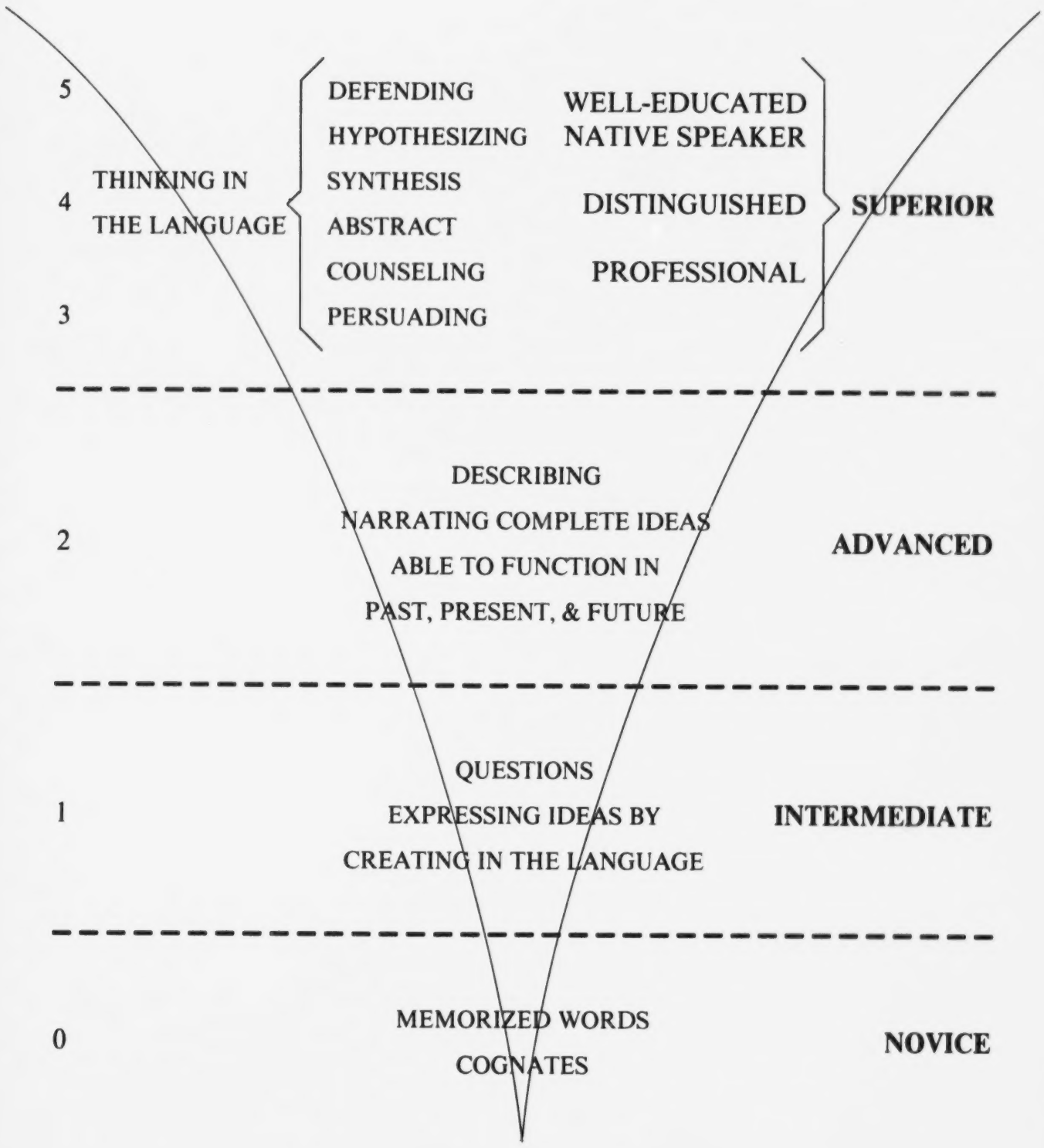
Classroom communications should include teacher to student, student to student, teacher to class, student to class and student to teacher communication. Yes/no questions do not provide ideal opportunities for discourse. Preferred question types are

- Choice Questions
- Requests
- Information Questions
- Needs Questions
- Ask and Tell
- Hypothetical Questions
- Descriptive Questions

The curriculum guide provides appropriate structures for each language level. However, it must be emphasized that a hierarchy of language requires that a recursive methodology be used in all classes. The hierarchy of language is illustrated on the following page.

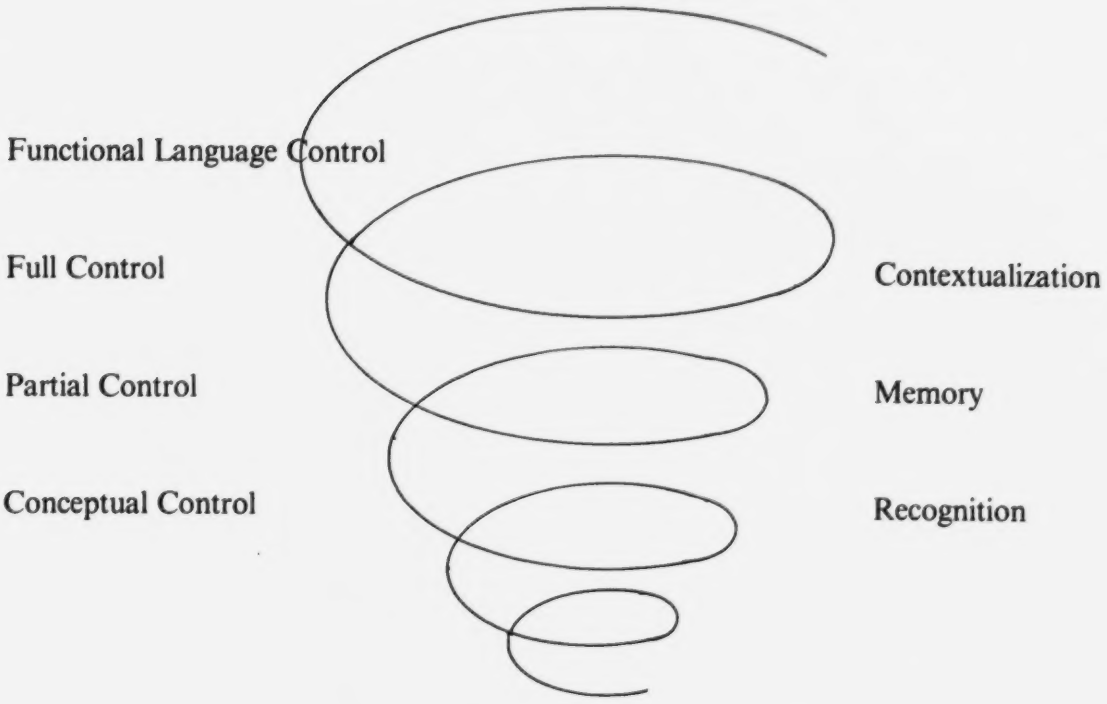
FOREIGN SERVICE AND INTER-AGENCY LANGUAGE ROUNDTABLE SCALE

EDUCATIONAL TESTING SERVICE AND AMERICAN COUNCIL ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGE SCALE



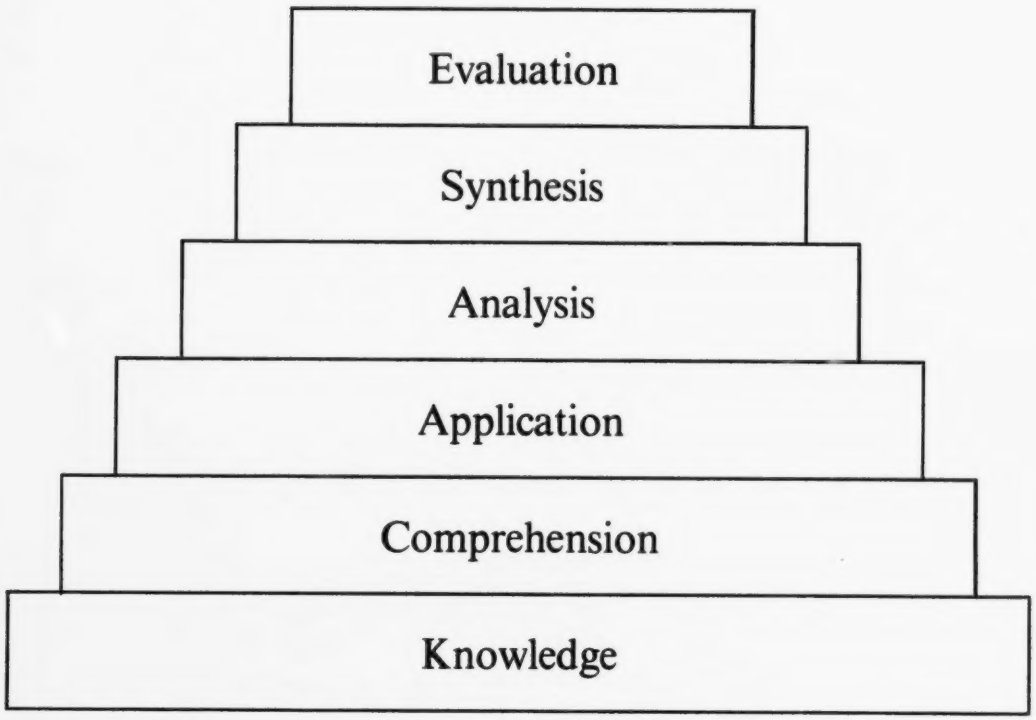
Recursive curriculum refers to an approach to classroom activities in which material previously presented is recycled on a continual basis throughout the language experience.

Recursive Curricular Approach



(Vicki Galloway, ACTFL Workshop on Planning and Teaching for Proficiency)

Classes should be taught in consideration of the level of proficiency of each student. Bloom's Taxonomy provides a solid framework for types of activities for each level.



The level descriptors that provide a thumbnail sketch of the language level descriptors of oral proficiency are listed on the following page.

PRACTICAL ACTIVITIES FOR EACH LEVEL ARE

1. KNOWLEDGE
   - TELL
   - DESCRIBE
   - NAME
   - REPEAT
   - REMEMBER

2. COMPREHENSION
   - EXPLAIN
   - FIND
   - DEFINE
   - ILLUSTRATE
   - DIAGRAM
   - SUMMARIZE

3. APPLICATION
   - SOLVE
   - USE
   - DEMONSTRATE
   - CLASSIFY
   - PUT IN ORDER
   - APPLY
   - REPORT

4. ANALYSIS
   - EXAMINE
   - SURVEY
   - INVESTIGATE
   - COMPARE
   - CONTRAST
   - DISTINGUISH

5. SYNTHESIS
   - CREATE
   - INVENT
   - IMAGINE
   - COMPOSE
   - PREDICT
   - PLAN
   - IMPROVE
   - WHAT IF?
   - HYPOTHESIS

6. EVALUATION
   - JUDGE
   - SELECT
   - DECIDE
   - DISCUSS
   - REFLECT
   - EVALUATE
   - VERIFY
   - ARGUE
   - PROVE
   - CONFIRM

Many materials are grammatically based and include "drill and kill" exercises focusing on yes/no type questions. For this reason, it is imperative that the instructor adapt the textbook. Four stages (Guntermann 1982) of the planning process for adapting the foreign language textbook are

Stage I	Form	Selection of Essential Grammar and Vocabulary
Stage II	Meaning	Selection of Sequencing of Meanings
Stage III	Function	Selection of Purposes
Stage IV	Communication	Application of Appropriate Learning Activities

Following a text, page by page, is not a preferred method of instruction. The teacher should adapt meaningful sections from the text and use supplementary materials as a resource to build upon. The four stages as previously identified should be followed in the adaptation process.

Language as a tool is best taught in context. The text may provide a relevant context. However, if it does not, teachers and students should feel free to construct real life situations that require real life language usage for a purpose. In real life, native speakers do not have all vocabulary for all situations. Therefore, some common communication strategies are

- Circumlocution
- Paraphrasing
- Spelling
- Gestures
- Cognate Formation
- Approximation
- Work Coinage
- Topic Avoidance.

(Vicki Galloway, ACTFL Workshop on Planning and Teaching for Proficiency)

All too often incipient speakers of a second language expend considerable time and energy searching out a particular lexical item. The worst scenario is the student who, for lack of specific vocabulary, will not express himself/herself. It is better for a student to express thoughts and achieve communication, and for the teacher to view mistakes as an essential component of a living language. Modeling is the suggested mode of error correction rather than the more traditional punitive approach of simultaneous correction of pronunciation and form.

Teaching for oral proficiency is a strategy that is

Realistic —	Language is employed in a realistic sense that interlocks with the world the student knows.
Relevant —	Language is relevant to student interests.
Reductive —	Text material is streamlined.
Reaching —	Students' language abilities are stretched, making them reach to greater levels of functioning.

Recognition —	Each individual is able to assess more adequately and recognize personal functional levels.
Reception and Re-entry —	The curriculum is recursive and promotes retention and development.
Reward —	Teacher and student are rewarded by the knowledge of observable performance abilities.
Risk —	This approach requires a sense of risk-taking by the teacher and the student to use their language skills for real life communication.
Role —	The teacher's role is to evaluate, motivate, facilitate and cultivate. The student's role is to challenge himself/herself with every opportunity to speak.

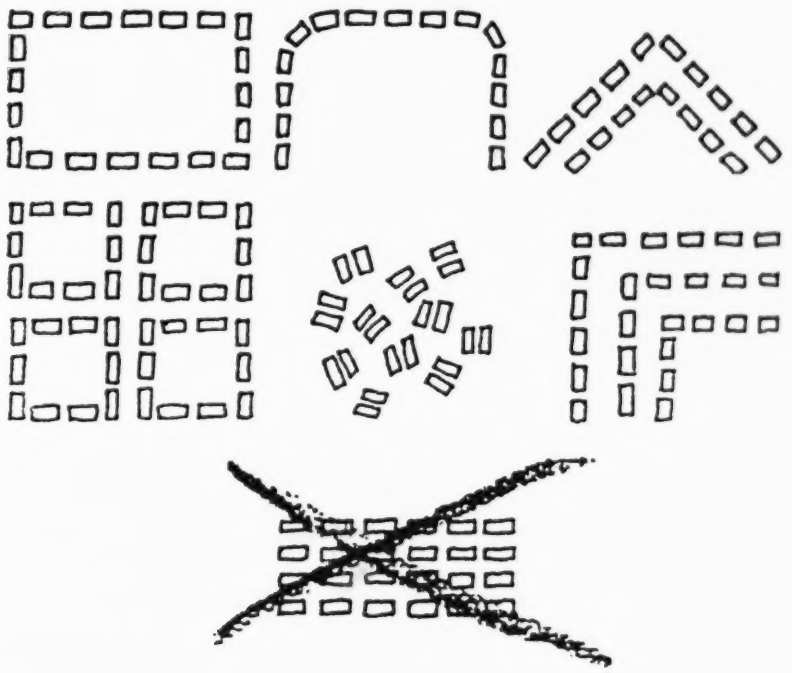
(Vicki Galloway, ACTFL Workshop on Planning and Teaching for Proficiency)

There are many methods of teaching second languages. Reference should be made to the texts referred to in the bibliography for a more complete treatment of each method. Total physical response, direct method, audiolingual method, grammar-translation, cognitive approaches, natural approach, community language learning, silent way and suggestopedia are all acceptable in the appropriate context and for a specific purpose and level. However, these methods must all be applied under the operational strategy of oral proficiency as described above.

Considerable research has been devoted to learning styles. Teachers must teach in different styles to accommodate the needs of different learners. (For a detailed treatment of learning styles and correlative research see *Experiential Learning*, David A. Kolb, Prentice-Hall, New Jersey, 1984.) The inductive and deductive approaches to the teaching/learning process must be integrated into the classroom experience. Researchers like Kolb and McCarthy have identified four types of learners: Diverger, Assimilator, Converger, and Accommodator. The same have also been defined as: Supporter, Analyzer, Controller, and Promoter. The ideal class should accommodate the needs of each learning style. The supporter needs group discussion and collaborative activities. The analyzer needs facts, data, and individual work. The controller needs to know exactly what the teacher expects and to be in charge of how he/she will achieve the outcome. The promoter needs personal direction and likes group activities. This treatment is very simplistic and requires further research by the teacher to adequately understand his/her personal style and how to teach in the four quadrants. This introduction is only meant to provide you with an introduction to the subject and encourage you to pursue the information through staff development and in consultation with your program director.

As a final note, classroom arrangement will substantially impact the flow of communication. Savignon has identified ways of arranging a communicative classroom that have worked well.

WAYS OF ARRANGING A COMMUNICATIVE CLASSROOM



REFERENCES

Adelman, Clifford, *Organizational Issues in International and Second Language Education*, National Institute of Education, National Council on Education Research, Washington, D.C., April 29, 1981.

Albert, Martin L., and Loraine K. Obler, *The Bilingual Brain: Neuropsychological and Neurolinguistic Aspects of Bilingualism*, Academic Press, New York, 1978.

Baum, Elizabeth, et al., *The External Audit of Instructional Programs Orientation and Procedures*, Jefferson County Public School District R-1, Lakewood, CO, July, 1984, p. 11.

Bonham, George W., "Education and the World View," *Change*, Vol. 12, No. 4, May-June, 1980, p. 9.

Guntermann, Gail and June K. Phillips, *Functional-Notional Concepts: Adapting the Foreign Language Textbook, Language in Education: Theory and Practice*, No. 44, Center for Applied Linguistics and Harcourt, Brace and Jovanovich, May, 1982.

Jefferson County School District R-1 Mission Statement.

Krashen, Stephen, *Inquiries and Insights*, Hayward, CA: Alemany Press Junus Book Pub., 1985.

Manley, Joan, 1985.

Nesbitt, John, *Megatrends*, Warner Books, New York, 1982.

Perkins, James A., et al., *Strength Through Wisdom — A Critique of U.S. Capability*, President's Commission on Foreign Languages and International Studies, Washington, D.C., November, 1979, pp. 5-8.

Profiles of College-Bound Seniors, College Board Admissions Testing Program, 1981.

Savignon, Sandra, *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*, Reading, Mass.: Addison-Wesley Publishing Co., 1983.

COMMUNICATION

THE GENERAL PROGRAM OBJECTIVE IS TO DEVELOP COMMUNICATIVE COMPETENCE

Communication is defined as language that is:

- meaningful
- practical and realistic
- spontaneous
- reflective of self-initiated and directed involvement
- interpersonal and intrapersonal
- naturalistic
- reflective of cultural integrity
- representative of human thought

GOALS OF SECOND LANGUAGE INSTRUCTION

FRENCH

Goals on the following pages are divided into vocabulary situations and structures for five levels of knowledge.

The goals presented are basic. It is anticipated that students will develop more language control than is described based upon individual learning abilities. Diagnostic tests will measure only those categories of vocabulary and structure which are specified in each level of this curriculum guide. However, in the upper level tests, it is assumed that the student will be responsible for the material presented in previous levels.

Vocabulary situations and structures include only those of very high frequency. Practical applications with the language for the students' personal needs are vital.

When teaching situations, the teacher must make the students aware of both the differences and similarities between the target and mainstream cultures as represented by lexicon, syntactical structures and varying modes of expression.

GOALS OF CULTURAL INSTRUCTION

Culture must be an integral part of all teaching activities. The following goals serve as a guide in preparing classroom instruction.

1. The student shows understanding of different and similar codes of behavior relative to American and French culture.

2. The student understands that age, social class, sex and education play an important role in the way people speak and act.

3. The student shows the ability to act appropriately within a given situation.

4. The student will be aware of the cultural connotation of words.

5. The student will demonstrate the ability to critically analyze unfounded generalizations about differing cultures.

6. The student will develop an interest in the target culture and an understanding towards its people.

LEVEL 101-102

OBJECTIVES

60% of the class period should be devoted to skill-building.

20% of the class period should be devoted to personalizing the skills learned.

20% of the class period should be devoted to cultural activities and intercultural awareness.

LISTENING: The student will develop the ability to comprehend classroom instructions and simple conversation in French and to respond appropriately.

SPEAKING: The student will develop confidence in speaking in front of a group and with others. Students will be able to incorporate topics covered under situational objectives in their own personal way. Students will be able to formulate questions.

READING: The students will be able to pronounce French sounds with maximum accuracy, with correct intonation and be able to comprehend any recombination of all vocabulary learned within the first level.

WRITING: The students will be able to write simple paragraphs.

FRENCH 101-102

Catégories de vocabulaire

1. L'école et la salle de classe
2. Les nombres 1-1000
3. L'alphabet
4. Les descriptions simples (couleurs, taille, physique, nationalités)
5. L'âge
6. La famille
7. Le calendrier et l'heure
8. Les activités
9. Le temps
10. Les endroits
11. Les vêtements
12. Le corps
13. Les expressions idiomatiques des sensations physiques
14. Les repas et la nourriture
15. La maison
16. La géographie
17. Autres expressions idiomatiques
18. Les salutations

French 101-102 demands a high degree of active oral/aural control of this vocabulary and a lesser degree of reading and writing skills by the student. The acquisition of these catagories by the student is mandatory for successful continuation to French 201, and the proficiency test for this level will reflect these categories. This is a minimal vocabulary, and the teacher is not limited to these categories but may introduce additional vocabulary. The following pages detail the above vocabulary and are a resource/reference for the teacher.

FRENCH 101-102

CONVERSATIONAL GOALS

1. Greetings, farewells and courtesies (formal and informal)
2. Making friends (introductions)
3. Family relationships
4. Asking age, hometown, phone number
5. Weather
6. Going somewhere
7. Telling time and calendar
8. Ordering a meal
9. Buying and describing clothing
10. Parts of the body - simple health statements
11. School

LEVEL 1Ø1-1Ø2

STRUCTURAL GOALS

I. Introduction to speech sounds

A. All vowels must be pure, not diphthongs. (Tension, fronting)
   1. Special attention to the French "u"
   2. Special attention to nasal sounds
   3. Special attention to the "eu" sound
   4. Special attention to the mute "e"

B. All Consonants
   1. Special attention to r
   2. Special attention to l
   3. Special attention to the "détente" (release of final consonant)

C. Rhythm

D. Intonation

E. Stress

F. Syllabification

II. Relationship between sound and spelling

A. Limited to constant relationships
   1. French u
   2. h
   3. th
   4. one s between vowels
   5. two s's between vowels
   6. oi and oy
   7. ch
   8. qu
   9. au and eau
   1Ø. ou

B. Variable relationships
   1. nasal vowels
   2. linkage (liaison)
   3. élision
   4. accent marks

III. Morphology and syntax

A. Articles
   1. Definite
   2. Indefinite
   3. Partitive*[1] (special attention after a negative)

B. Regular nouns
   1. singular
   2. plural
   3. masculine
   4. feminine

C. Adjectives
   1. singular
   2. plural
   3. masculine
   4. feminine
   5. interrogative
   6. possessive
   7. demonstrative
   8. some irregular (beau, vieux, nouveau, tout, long, frais, favori, faux, doux, blanc)

D. Pronouns
   1. qui, que, qu'est-ce que
   2. personal
      a. subjects
      b. direct objects*

E. Adverbs
   1. interrogative: quand, où, combien de, pourquoi, comment
   2. other: ici, là-bas, aujourd'hui, demain, hier, toujours, souvent, rarement
   3. negatives
      a. ne ... pas
      b. ne ... jamais
      c. ne ... personne
      d. ne ... rien
      e. ne ... plus
   4. quantity
      a. beaucoup de
      b. trop de
      c. un peu de
      d. assez de

[1]Asterisks indicate that the student should understand the application but may not be able to generate it independently.

F. Prepositions
   1. à with basic meanings to, at, in
   2. de with basic meanings
      a. of possession
      b. from
      c. some*
   3. en with basic meaning of "in"
   4. contractions of à and de with the definite article
   5. in specific contexts with cities and countries and transportation
   6. prepositions of space relationships (sur, sous, derrière, devant, près de, dans, à côté de, loin de, en face de)
   7. prepositions of time relationships (avant, après)
   8. chez

G. Verbs
   1. three regular groups
   2. voici, voilà, and il y a
   3. irregular

aller	lire*	savoir*
avoir	écrire*	sortir*
être	venir*	partir*
faire	voir*	mettre*
pouvoir*	boire*	recevoir*
vouloir*	prendre*	croire*
dire*	connaître*	

V. Reading from outside sources (see list of supplementary materials)

VI. Utilization of previously acquired vocabulary, structural concepts, and spelling-sound relationships in simple short written composition.

Supplemental activities are strongly recommended, such as:

1. Computer related activities.

2. Participation in foreign language camps, international language forensics competitions, etc.

3. Speaker presentations in the target language by professionals who use the language in their work.

4. Role play in situations that require language usage in a professional manner for business, government and education.

5. Theatre, poetry, exposition and speech activities.

LEVEL 201-202

OBJECTIVES

50% of the class period should be devoted to skill-building.

25% of the class period should be devoted to personalizing the skills learned.

25% of the class period should be devoted to cultural activities and intercultural awareness.

LISTENING: The student will understand French when spoken to at less than normal speed on a subject within the range of the student's learning experience.

SPEAKING: The student will speak well enough to communicate with others, manipulating the vocabulary and structure according to his level.

READING: The student will be able to progress from textbook passages to short stories, as well as beginning and intermediate readers of interest to the student.

WRITING: The student will be able to write guided compositions, take brief dictation and write answers to questions presented orally.

FRENCH 201-202

Catégories de vocabulaire

19. L'argent

20. Des magasins et des bâtiments

21. La toilette

22. Le transport

23. Les sports

24. Les directions

25. Les métiers

FRENCH 201-202

CONVERSATIONAL GOALS

1. Shopping and money
2. Daily routine
3. Restaurants
4. Transportation, city geography, geographical descriptions, directions
5. Travel and customs
6. Sports
7. Professions

LEVEL 201-202

STRUCTURAL GOALS

I. Continuation of sound skill development

A. Vowels
1. reinforcement of pure vowel sounds
2. semi-vowels

B. Consonants
1. de-nasalization of m and n intervocalically
2. continued attention to final consonant release

II. Further relationships of sound and spelling

A. Constant relationships: Contrast between pronunciation of vowels in open and closed syllables.

B. Variable relationships
1. syllable changes concerned with "mute" e
2. silent consonants
3. liquid l
4. aspirate and inaspirate h

III. Morphology and Syntax

A. Reduced partitive article in:
1. negative
2. quantity expressions
(except bien de and la plupart de)

B. Adjectives
1. adjectives which precede or follow their nouns
2. more irregular adjectives
3. the comparison of regular and irregular adjectives
4. adjectives of location and nationality not capitalized

C. Pronouns
   1. stress on usage and word order of
      a. direct object pronouns
      b. indirect object pronouns
      c. y
      d. en
   2. disjunctive (or stressed) pronouns
   3. subject pronoun "on"
   4. contrast of "ce" and "il" as subjects of être in simple sentence structures (omitting their use when followed by complementary infinitives and "que" clauses)

D. Adverbs
   1. formation of adverbs from adjectives
   2. the irregular formation of adverbs
   3. the placement and comparison of regular verbs
   4. the placement and comparison of irregular verbs

E. Prepositions
   1. à with the meaning of "with" (contrasted with "avec") and the use of être à
   2. partitive use of "de" with and without the article
   3. idiomatic preposition use:
      a. seasons
      b. rooms of a house
      c. floors of a building

F. Verbs
   1. position with negatives
      a. ne ... jamais
      b. ne ... rien
      c. ne ... que
      d. ne ... plus
   2. irregular verbs (suggested)
      a. courir
      b. dormir
      c. ouvrir
      d. rire
      e. suivre

Supplemental activities are strongly recommended, such as:

1. Computer related activities

2. Participation in foreign language camps, international days, foreign language academic competitions, etc.

3. Speaker presentations in the target language by professionals who use the language in their work.

4. Role play in situations that require language usage in a professional manner for business, government and education

5. Theatre, poetry, exposition and speech activities.

LEVEL 301-302

OBJECTIVES

40% of the class period should be devoted to skill-building.

35% of the class period should be devoted to personalizing the skills learned.

25% of the class period should be devoted to cultural activities and intercultural awareness.

LISTENING: The student will understand most French when spoken at normal speed on a subject within the range of the student's learning experience.

SPEAKING: The student will be able to speak well enough to communicate with others about his daily living experiences and interests.

READING: The student will be able to read intermediate readers and selected literature.

WRITING: The student will be able to write about his interests and experiences through letters and compositions and to summarize his reading material.

FRENCH 301-302

Catégories de vocabulaire

26. Les arts, les amusements, les divertissements
27. les tailles, les poids, les mesures
28. La poste
29. Les animaux, les insectes, les oiseaux
30. Les matériaux
31. Les évènements et les fêtes françaises

FRENCH 301-302

CONVERSATIONAL GOALS

1. Recreation, entertainment and the arts (instruments)
2. Post Office
3. Countryside and animals
4. Agriculture and industry
5. Telephoning
6. Describing your dwelling
7. Talking about health and moods

LEVEL 3Ø1-3Ø2

STRUCTURAL GOALS

I. Continuation of skill development of the sound system and intonational patterns.

II. Relationships between sound and spelling

A. Reinforcement of constant relationships of Levels 1Ø1-1Ø2 and 2Ø1-2Ø2.

B. Variable relationships with some exceptions.

III. Morphology and Syntax

A. Reduced partitive article when a plural adjective precedes its noun.

B. Irregular plural groupings of nouns
1. endings in -s, -x and -z
2. endings in -al, -ail (except détails)
3. endings in -au, -eau and some -ou

C. Pronouns
1. contrast of interrogative pronouns: qui est-ce qui, qui est-ce que, qu'est-ce qui
2. relative pronouns - qui, ce qui, que, ce que
3. forms of the demonstrative pronouns - celui, etc.
4. possessive pronouns - le mien, etc.
5. double object pronouns including affirmative and negative commands

D. Adjectives - comparative and superlative

E. Adverbs - additions

d'abord	enfin
de nouveau	ensuite
de plus en plus	finalement
de temps en temps	tard
en bas	tôt
en haut	

F. Prepositions
   1. Idiomatic preposition use:
      a. expansion of the pattern: Je suis heureux de faire votre connaissance.
      b. expansion of the pattern: C'est facile à comprendre
   2. Others: hors de, autour de, à côté de

G. Verbs
   1. passé composé with être
   2. agreement of past participle with preceding direct object pronoun and with verbs conjugated with être
   3. tenses (l'imparfait, le futur, le passé composé, le conditionnel)
   4. si clauses (présent, imparfait, plus-que-parfait*, conditionnel passé*)
   5. reflexives - présent and passé composé
   6. orthographic changes
      acheter (and similar verbs)
      appeler
      payer
      préférer
   7. irregular verbs - suggested
      s'asseoir
      battre*
      conduire (construire, produire, traduire)
      devoir
      envoyer
      falloir
      offrir*
      paraître
      plaire
      pleuvoir
      se taire
      tenir (obtenir)
      valoir*
      vivre*

Supplemental activities are strongly recommended, such as:

1. Computer related activities

2. Participation in foreign language camps, international days, foreign language academic competitions, etc.

3. Speaker presentations in the target language by professionals who use the language in their work.

4. Role play in situations that require language usage in a professional manner for business, government and education.

5. Theatre, poetry, exposition and speech activities.

6. Friendly letter writing.

LEVEL 401-402

OBJECTIVES

30% of the class period should be devoted to skill-building.

45% of the class period should be devoted to personalizing the skills learned.

25% of the class period should be devoted to cultural activities and intercultural awareness.

LISTENING: The student will acquire the ability to understand some radio, television and films and most native speakers.

SPEAKING: The student will be able to create with the language, express personal opinions and ideas, use specialized vocabulary, and he will be able to inquire about the same.

READING: The student will be able to read some magazines, newspapers and original works with a reasonable degree of comprehension.

WRITING: The student will be able to express his thoughts and feelings in writing using correct syntax. He may use this skill to write original works which may include a diary, a report, a composition or poetry.

LEVEL 4Ø1-4Ø2

CONVERSATIONAL GOALS

(a sample of expected language control)

1. The ability to understand a given set of instructions, giving that set of instructions and relating what instructions were given.

2. The ability to engage in courteous small talk following introductions: courteous personal inquiries, etc.

3. The ability to give more elaborate directions to a place, such as those that might be given to a taxi driver unfamiliar with an address.

4. The ability to engage in more complex travel talk, as with employees of service stations, post office, hotels, depots, restaurants and terminals, etc.

5. The ability to ask pardon using more formal courtesies.

6. The ability to analyze and challenge expenses and charges.

7. The ability to explain why the individual's unique circumstances enable or prevent him from doing something. (Excuses)

8. The ability to generate appropriate language to give and receive a compliment.

9. The ability to engage in more complex school talk, registrations and schedules.

1Ø. The ability to express personal opinions and philosophy on current events of interest to the speaker such as fashion, sports, politics.

11. The ability to present a lesson about a specific aspect of French grammar or culture.

12. Expansion of all conversational goals of Levels 1Ø1-1Ø2, 2Ø1-2Ø2, and 3Ø1-3Ø2.

LEVEL 401-402

STRUCTURAL GOALS

I. Continuation of sound skills

A. Control of all French sounds is assumed at this level and these sounds should be continually corrected and reinforced.

II. Relationships between sounds and spelling.

A. Reinforcement of constant relationships of Levels 101-102, 201-202 and 301-302.

B. The variable relationships of this level consist primarily of exceptions.
1. liquid "l"

III. Morphology and Syntax

A. Article
1. omission of the definite article in adjective phrases (bouton de porte, robe de chambre)
2. contrast between lundi, le lundi
3. review of dates, days and time
4. le soir as adverbial phrase, le lendemain, etc.

B. Nouns
1. more irregular plurals and feminine forms
2. compound nouns

C. Adjectives
1. adjectives which change meaning according to placement in the sentence.

D. Pronouns
1. forms and uses of lequel
ne ... personne
ne ... ni ... ni
use of second negative particle alone in sentence fragments

E. Other adverbs

de bonne heure	à l'heure
en retard	en avance
par ici	en avant
par là	en arrière

F. Verbs
1. present participle
2. imperative
3. irregular verbs -- all previously suggested verbs
4. tenses
   a. plus-que-parfait
   b. futur antérieur
   c. subjonctif
   d. conditionnel passé
   e. passé simple*

G. Prepositions
1. en with the present participle
2. après with the past infinitive
3. others: au-dessous de, au-dessus de, au-dehors de

RECOMMENDED ACTIVITIES

1. Reading from outside sources (e.g. Le journal français d'Amérique, literary selections)
2. Written composition within the expanded limits of vocabulary and structural concepts introduced at this level
3. Correspondence

SUGGESTED REFERENCES

1. Schaum's French Vocabulary
2. Petit Nicolas
3. Le Petit Prince
4. English Grammar for Students of French
5. Une fois pour toutes
6. Encore une fois

LEVEL 501-502

OBJECTIVES

20% of the class period should be devoted to skill building.

40% of the class period should be devoted to personalizing skills learned.

40% of the class period should be devoted to culture.

LISTENING: The student will internalize and react to what he hears, indicating to the speaker comprehension of the language and culture.

SPEAKING: The student will initiate open conversation, communicate opinions and ideas freely and challenge other speakers.

READING: The student will comprehend the deeper meaning of what he is reading. He will critically analyze and draw conclusions based on the reading of literary works.

WRITING: The student will refine and embellish his own personalized style of writing. Students will be able to write professional correspondence and prepare expository reports in the target language.

LEVEL 5Ø1-5Ø2

VOCABULARY AND SITUATIONS

Vocabulary

1. Vocabulary of literature (novel, character, prose, legend, etc.)
2. Letter writing (professional, condolences, regrets, congratulations, descriptive)
3. Entertaining (invitations, planning an event, host-hostess manners)
4. Composition (research, essay, documentation)
5. Oral and written presentation of thematic areas

Situations

1. Compose a business letter
2. Compose a letter of reference
3. Prepare a complete job application package (letter of interest, letters of reference, résumé)
4. Write a poem
5. Write a ballad
6. Request information
7. Role play various career roles in the job market
8. Teach a class in French about a specific grammatical structure of the language
9. Present a cultural similarity and difference in French to the class
10. Role play a television interview
11. Role play a job interview
12. Prepare a statement to the public about your plans for the future

LEVEL 501--502

STRUCTURAL GOALS

I. Vocabulary expansion utilized both in speech and in writing.

A. Vocabulary distinctions in usage.

B. Differing levels of vocabulary usage (populaire, mots plus raffinés, etc.)

II. Reading (content chosen with an eye to cultural appreciation) and extensive discussion. (See supplement for materials available and their suggested use.)

III. Listening comprehension on an advanced level. (See supplement for materials available and their suggested use.)

IV. Review of structural problems

A. General pronoun review
1. Expand contrast between ce and il as subject of être and devoir
2. Expand usage of y, en and disjunctive pronouns with people and with things

B. Expand adverbial vocabulary and contrast distinctions in usage (tard and en retard, tôt and de bonne heure, etc.)

C. Expand prepositional vocabulary

D. Verbs
1. Verbs that take à and de with the infinitive
   a. expand pattern "demander à quelqu'un de faire quelque chose"
2. Expansion of verbal idiom vocabulary
3. Tenses
   a. passé simple
   b. review of the subjunctive
      (1) special attention to means of possible avoidance of the subjunctive
   c. concordance of the tenses
   d. review tenses introduced
   e. conditional
   f. pluperfect

g. future perfect
h. conditional perfect
i. present subjunctive
j. perfect subjunctive
k. passé simple* (regular verbs with recognition of irregular verbs)

4. "if" formulas
5. depuis, il y a ... que
6. verbs that take à
7. verbs that take de
8. idiomatic verbal phrases (verb + preposition + noun)
   a. stress reflective phrases
   b. obéir à, jouer à, jouer de
9. Further uses of the infinitive
10. Further uses of the past participle as adjective
    a. verbs of position
    b. review of all interrogative pronouns
    c. review of all relative pronouns
       (1) include où and ce dont
    d. review of ce and il as subject of être in simple sentence structure

RECOMMENDEL ACTIVITIES

1. Computer related activities

2. Participation in foreign language camps, international days, foreign language forensics competition, etc...

3. Speaker presentations in the target language by professionals who use the language in their work.

4. Role play in situations that require language usage in a professional manner for business, government and education.

5. Theatre, poetry, exposition and speech activities.

SUGGESTED REFERENCES

1. Une fois pour toutes (grammar--Independent School Press)

2. Le journal français d'Amérique

3. France Today

4. Champs-Elysées (tapes)

LEVEL 501-502

SUGGESTED OPTIONS

Expansion of vocabulary with discussions, speeches, compositions and creative projects in the following areas:

1. Theatre - Molière, Sartre, Ionesco, Musset, original productions
2. Films - past and present classics and contemporary actors
3. Poetry - French, African, Haitian, Canadian
4. Cuisine
5. Art
6. Music
7. Folkloric Dance
8. Literature - by centuries
9. Folklore
10. Current events - newspapers and magazines
11. Politics, government
12. Television, sitcoms with a French flair
13. Journalism in French
14. French heroic figures
15. Architecture
16. Francophone countries
17. Simulated trip to francophone countries

18. French tourist guide for local area
19. Contemporary sports and athletics of francophone countries
20. Woman's changing role in society
21. Three French philosophers - Voltaire, Rousseau, Montaigne
22. Fairy tales and fables
23. Specialized language (medical, legal, business)
24. Roman and Greek influence in France
25. French influence in America

FRENCH ADVANCED PLACEMENT COURSE DESCRIPTION

The Advanced Placement Program

Advanced placement provides a college-level course to students who are still in high school. The students prepare to take an examination, the results of which are used by participating universities for appropriate placement and/or for granting credit.

Advanced Placement French

The Advanced Placement Program in French offers two course descriptions and examinations: French Language and French Literature. Each is intended for qualified students who wish to complete studies in secondary school comparable in difficulty and content to such third-year (Level 3) college courses as French Composition and Conversation or Introduction to French Literature.

French Language

The Advanced Placement Program in French Language is intended for those who have chosen to develop their proficiency in French without special emphasis on literature. Students who enroll should already have a basic knowledge of the language and culture of French-speaking peoples and should have attained a reasonable proficiency in listening comprehension, speaking, reading and writing. They should be familiar with the expectations of the program. Although these qualifications may be attained in a variety of ways, it is assumed that most students will be in the final stages of their secondary school training and will have had substantial course work in the language.

A school's course in Advanced Placement French Language covers the equivalent of a third-year college course in advanced composition and conversation. It stresses aural/oral skills, composition and grammar. Such a course, using French for active communication, has the following objectives:

1. The ability to comprehend formal and informal spoken French.
2. The acquisition of vocabulary and a grasp of structure to allow the easy, accurate reading of newspaper and magazine articles as well as of modern French literature.
3. The ability to compose expository passages.
4. The ability to express ideas orally with accuracy and fluency.

Course content will reflect intellectual interests shared by the students and teacher (the arts, history, current events, literature, culture, sports, etc.) Materials include recordings, films, newspapers and magazines.

The course seeks to develop language skills that are useful and that can be applied to various activities and disciplines. Extensive training in the organization and writing of compositions is an integral part of the Advanced Placement French Language course.

French Literature

Candidates for Advanced Placement French Literature are expected to have completed the equivalent of a college third-year Introduction to French Literature, covering selected works from the literatures of francophone countries with emphasis on the literature of France. Because students read and analyze literature, the language proficiency reached by the end of the Advanced Placement course is generally equal to that of college students who have completed a third year French course in grammar, composition and conversation. The function of the Advanced Placement French Literature course is to prepare students:

1. to understand a lecture in French and to participate actively in discussions on literary topics.
2. to read and to analyze critically the form and content of literary works in all genres, both orally and in writing.

Required authors and their selected works will be stated in the Advanced Placement course Description from the College Board.

TESTING

The testing program for modern second languages and English as a second langauge must adhere to the general program objective to develop a true oral proficiency. Oral proficiency and the ability to communicate effectively are demonstrated by language which is meaningful, practical, realistic, spontaneous, personal, natural, culturally accurate and representative of human thought. Testing for a true ability to communicate is best illustrated by the American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL) guidelines for oral proficiency testing. Such testing does not emphasize discrete testing of detailed and specific language features, nor testing of a body of material, but rather attempts to evaluate the level of competence on a scale based on the ability to perform increasingly more difficult tasks as was originated by the Foreign Service Institute. In other words, the ability to manipulate a specific list of grammatical points is not the objective of this type of testing, but rather the intent is to evaluate the true ability of the individual to perform realistic tasks which range from simple to very complex. Thus, tests for levels of proficiency attempt to evaluate real abilities to communicate rather than to identify specific language features or to elicit portions of a corpus of information which has been taught.

Savignon (1983: 256-274), discusses three general types of integrative tests: cloze tests, dictations and oral interviews.

In cloze tests, the student is given passages with "fill-in-the-blanks." The blanks represent words which have been systematically deleted. For beginning students, a list of the deleted words is provided below the passage. Various types of dictations can also be used in a testing program. Evaluation of dictations can be based on specific points or on general comprehension of the material presented. Various types of oral interviews are described by Savignon, 1983, which relate to situations encountered in everyday life, a communicative oral test for beginners and in-class peer evaluation forms.

Teachers should acquaint themselves with both the oral proficiency tests and achievement tests available. Achievement tests are used by the College Board and the professional associations of foreign language teachers for purposes of placement and evaluation of students. The ACTFL proficiency guidelines are used increasingly by universities and school districts to evaluate the ability of teachers and of student teachers. These proficiency guidelines are also being used by industry and private foundations since the ability to communicate in the local language in a foreign setting is of primary concern. Achievement tests can, when combined with oral proficiency tests, be very useful for evaluating student performance. A balance of approximately 60% oral proficiency tests and 40% achievement tests should be the general pattern followed in the Jefferson County Schools.

In Jefferson County schools, the articulation from junior high school to high school or from high school to a university is of great importance. Testing to facilitate this articulation may be accomplished by the appropriate choice below.

1. An Oral Proficiency Interview
2. American Association of French exam
   German exam
   Russian exam
   Spanish exam
3. District Exam
4. Regent's Exam
5. Advanced Placement Exam

The results of an Oral Proficiency Interview may be viewed in the following manner:

N	1Ø1	Novice
N^h	1Ø2	Novice high
I^L	2Ø1-2Ø2	Intermediate low
I^m	3Ø1-3Ø2	Intermediate mid
I^h	4Ø1-4Ø2	Intermediate high
A	5Ø1-5Ø2	Advanced

An integral part of the last year of junior high (8th, 9th grade) will include an Oral Proficiency Interview to be held at an appropriate time before registration and again in late May for those students whose language capabilities have radically changed over the spring months. This interview will insure better placement of students in their next level of study. It is also suggested that an oral interview be used to place transfer students in a correct level commensurate with their ability.

*Available in the Department of Second Language Education Office

SECOND LANGUAGE EDUCATION
LANGUAGE PROFICIENCY RECORD

Student's Name _____ Date _____

School _____ Language Area _____

Achievement/Proficiency Test Used

☐ Proficiency Interview

☐ American Association of Spanish) French) German) Russian) Exam

☐ District Exam

☐ Regents Exam

☐ Advanced Placement Exam

Instructor/Evaluator _____

Level Completed: (Check Appropriate Boxes)

☐ 101 N

☐ 102 N^H

☐ 201-202 I^L

☐ 301-302 I^M

☐ 401-402 I^H

☐ 501-502/AP Adv.

Strengths: _____

_____

_____

Weaknesses: _____

_____

_____

Comments: _____

_____

_____

VOCABULAIRE

1. L'ECOLE ET LA SALLE DE CLASSE

l'affiche
l'agrafeuse
les annonces
le bureau
le cahier
la calculatrice
le calendrier
la carte
la chaise
les ciseaux
le classeur
la clé
la craie
le crayon
la colle
le dictionnaire
le drapeau
l'écran
la fenêtre
le feutre
la gomme
le haut-parleur
l'horloge
le livre
la machine à taper
le magnétoscope
les mini-stores
le mur
l'ordinateur
le papier
le papier collant
le placard
le plafond
la porte
la poubelle
le projecteur
la punaise
le pupître
les rayons
la règle
le rideau
le sac à dos
le stylo
la table
le tableau noir
le taille-crayon
le tambour
le trombone
le tapis

le bibliothécaire
la bibliothèque
le bureau central
la cafétéria
la classe
la cloche
le couloir
le cours
le directeur
l'élève
l'escalier
l'étudiant
le gymnase
l'horaire
le parking
le principal
le professeur
la salle de classe
le surveillant-général
le terrain de sport
les travaux manuels
le W.C.
l'allemand
l'anglais
les arts ménagers
la biologie
la composition
la dactylographie
l'espagnol
le français
la géographie
l'histoire
l'italien
le latin
les mathématiques
(les maths)
la physique
le russe
les sciences

2. LES NOMBRES ORDINAUX

1st premier (première)
2nd deuxième
3rd troisième
4th quatrième
5th cinquième
6th sixième
7th septième
8th huitième
9th neuvième
10th dixième

LES NOMBRES CARDINAUX

0 zéro
1 un (une)
2 deux
3 trois
4 quatre
5 cinq
6 six
7 sept
8 huit
9 neuf
10 dix
11 onze
12 douze
13 treize
14 quatorze
15 quinze
16 seize
17 dix-sept
18 dix-huit
19 dix-neuf
20 vingt
21 vingt et un (une)
22 vingt-deux
30 trente
31 trente et un
40 quarante
41 quarante et un (une)
50 cinquante
60 soixante
70 soixante-dix
71 soixante et onze
72 soixante-douze
73 soixante-treize
80 quatre-vingts
81 quatre-vingt-un (une)
90 quatre-vingt-dix
91 quatre-vingt-onze
100 cent
101 cent un (une)
200 deux cents
201 deux cent un (une)
1.000 mille
2.000 deux mille
1.000.000 un million

3. L'ALPHABET

a	(a)
b	(be)
c	(se)
d	(de)
e	(ə)
f	(ɛf)
g	(ʒe)
h	(aʃ)
i	(i)
j	(ʒi)
k	(ka)
l	(ɛl)
m	(ɛm)
n	(ɛn)
o	(o)
p	(pe)
q	(ky)
r	(ɛr)
s	(ɛs)
t	(te)
u	(y)
v	(ve)
w	(dubl ve)
x	(iks)
y	(igrɛk)
z	(zed)

4. LES DESCRIPTIONS SIMPLES

blanc
bleu
brun
gris
jaune
noir
orange
pourpre
rose
rouge
vert
violet

africain
allemand
alsacien
américain
anglais
autrichien
basque
belge
canadien
chinois
corse
danois
écossais
espagnol
finlandais
gallois
hollandais
italien
japonais
martiniquais
norvégien
parisien
russe
suédois
suisse

amusant
beau
bête
blond
bon
brun
chic
court
drôle
élégant
embêtant
gentil
grand
intelligent
intéressant
jeune
joli
laid
long
mauvais
méchant
moche
petit
roux
stupide
sympathique
vieux

5. L'AGE

J'ai douze ans.
Quel âge avez-vous?
l'adolescent/e
l'âge (m)
l'aîné
l'anniversaire
le bébé
d'un certain âge
l'enfant
la fête
le/la jeune
les jeunes
d'âge moyen
le troisième âge
la vieille/le vieux
âge, aîné, cadet/cadette
jeune ≠ vieux
avoir ___ ans
vieillir

6. LA FAMILLE

s'appeler
l'arrière-grand-mère
l'arrière-grand-père
le beau-frère
le beau-père
la belle-mère
la belle-soeur
le cousin
la cousine
le demi-frère
la demi-soeur
la femme
la fille
la fille unique
le fils unique
le fils
le frère
la grand-mère
le grand-père
les grands-parents
les jumeaux
les jumelles
le mari
le neveu
la nièce
l'oncle
les parents
la petite-fille
le petit-fils
la soeur
la tante

7. LE CALENDRIER ET L'HEURE

l'année
les mois de l'année
  janvier
  février
  mars
  avril
  mai
  juin
  juillet
  août
  septembre
  octobre
  novembre
  décembre
les saisons
  le printemps
  l'été
  l'automne
  l'hiver
les jours de la semaine
  lundi
  mardi
  mercredi
  jeudi
  vendredi
  samedi
  dimanche
l'heure
l'instant
la minute
la seconde
l'horloge
la pendule
le réveil-matin
une demi-heure
un quart d'heure
trois quarts d'heure
midi
midi et demi
minuit
la nuit
le matin
l'après-midi
le soir (la soirée)
l'aube
le coucher de soleil

8. LES ACTIVITES

acheter
aller
chanter
danser
dîner
étudier
écouter
faire
  du camping
  du sport
  des courses
habiter
jouer
  de l'instrument
  à (sport)
nager
nettoyer
parler (à)
préférer
regarder
rendre visite à
téléphoner à
travailler
vendre
visiter
voyager
l'ami/e
copain/copine
la boum
les cassettes
le cinéma
le disque
l'électrophone
l'élève
l'étudiant
le magnétophone
le magnétoscope
la musique
  le jazz
  le rock'n'roll
  le pop
  le classique
la radio
la surboum
la surprise-partie
la télévision
le téléviseur
les vacances
le vélo
la voiture
le weekend

9. LE TEMPS

Il fait beau.
Il fait bon.
Il fait mauvais.
Il fait jour.
Il fait nuit.
Il fait frais.
Il fait froid.
Il fait chaud.
Il fait du vent
Il fait des nuages.
Il fait du brouillard.
Il fait des éclairs.
Il fait du tonnerre.
Il gèle.
Il grêle.
Il neige.
Il pleut.
la tempête
l'orage

1Ø. LES ENDROITS

l'aéroport
la banque
le bar
la boutique
le bureau de tourisme
le café
la cathédrale
le cimetière
le cinéma
la classe
l'école
l'église
la gendarmerie
l'hôpital
l'hôtel
l'Hôtel de Ville
la gare
la mairie
le monument
le musée
le parc
la piscine
la poste
le restaurant
le stade
la station-service
le supermarché
le théâtre
la campagne
le continent
le fleuve
la forêt
l'île
le lac
la montagne
l'océan
la plage
la rivière
la terre
l'avenue
le boulevard
le magasin
la place
la rue
le bâtiment
le bureau
l'immeuble
le jardin
la maison
la tour
la ville
le village
le département
l'état
le pays

11. LES VETEMENTS

l'anorak
la bague
les bas
les bijoux
le bikini
la blouse
les bottes
les boucles d'oreilles
le bracelet
la ceinture
le chandail
le chapeau
la chaussette
la chaussure
la chemise
des collants
le collier
le complet
le costume de bain
la cravate
l'écharpe
le foulard
le gant
le gilet
l'imperméable
la jupe
le maillot
le manteau
la montre
le pantalon
les pantoufles
le parapluie
le pull
le pyjama
la robe
le sac
le slip
la socquette
les sous-vêtements
le soutien-gorge
le tee shirt
le sweat (sweet) shirt
le tailleur
la veste
le veston

se désabiller
s'habiller
essayer
mettre
porter

12. LE CORPS

le bras
la cheville
les cils
le cou
le coude
la cuisse
la dent
le dos
l'épaule
l'estomac
la figure
le front
le genou
la gorge
la hanche
la jambe
la joue
la langue
la lèvre
la mâchoire
la main
le menton
le nez
l'oeil, les yeux
l'ongle
l'orteil
la paupière
la peau
le pied
la poigne
le poignet
la poitrine
le pouce
les sourcils
la taille
le ventre

13. LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES AVEC AVOIR

avoir ___ ans
avoir besoin de
avoir chaud
avoir envie de
avoir faim
avoir honte
avoir mal à
avoir peur de
avoir raison
avoir soif
avoir sommeil
avoir tort

avoir l'air (+ adj)
avoir l'air de (inf)
avoir de la chance
avoir l'habitude
avoir l'idée
avoir l'intention de
avoir lieu
avoir la parole

14. LES REPAS, LA NOURRITURE, LE COUVERT

le petit déjeuner
le déjeuner
le casse-croûte
le dîner

l'avocat
l'ail
l'agneau
l'ananas
l'artichaut
les asperges
le bacon
la banane
la bettrave
le biftek
la boisson
le café au lait
le canard
le champagne
le champignon
le cheval
le chocolat chaud
le chou
le chou-fleur
le citron
le citron pressé
le coca-cola
la confiture
la courgette
le crabe
les crêpes
les crevettes
le croissant
le croque-monsieur
les crudités
les crustacés
le dessert
la dinde
le dindon
l'eau
  fraîche
  gazeuse
  non-gazeuse
  minérale
les épinards
les fraises
les (pommes) frites
le fromage
le fruit
le gâteau
la glace
la grappe de raisin
les haricots verts
le homard
l'huile
l'infusion
le jambon
le lait
la laitue
le légume
la limonade
le maïs
la mayonnaise
le melon
la mousse au chocolat
la moutarde
l'oeuf
l'oignon
l'omelette
l'orange
l'orange pressée
le pain
le pain grillé
le pamplemousse
la pâtisserie
la pêche
les petits pois
la pizza
la poire
le poisson
le poivre
le poivron
la pomme
la pomme de terre
le porc
le potage
le poulet
la prune
le radis
les raisins
les raisins secs
le riz
le rôti
la salade
le sandwich
la sauce
le saucisson
le sel
la soupe
le steak
le sucre
le thé
la tarte
la tomate
la truite
le veau
la viande
le vin
le vinaigre
la volaille
le yaourt

l'assiette
le bol
la carafe
(mettre) le couvert
le couteau
la crémière
la cuillère
la fourchette
le garde-nappe
le moutardier
la nappe
le plateau
la poivrière
la salière
la serviette
la soucoupe
le sucrier
la table
la tasse
le verre

15. LA MAISON

l'armoire
la baignoire
le bidet
le bureau
le canapé, le divan, le sofa
le cabinet
la chaîne-stéréo
la chaise
la chambre à coucher
la chasse d'eau
la commode
le couloir
la cuisine
la cuisinière
la douche
l'électrophone
l'escalier
l'étagère
l'évier
le fauteuil
la fenêtre
le four
le foyer
le garage
le grenier
le hall
le jardin
la lampe
le lavabo
le lit
la machine à laver
le lave-vaisselle
le micro-onde
la moquette
le mur
le placard
le plafond
le plancher
la porte
le réfrigérateur (le frigo)
le rideau
le robinet
la salle de bains
la salle à manger
la salle de séjour
le salon
le séchoir
le sous-sol
la table de nuit
le tapis
le téléphone
le téléviseur
la terrasse
la toilette (le WC)
les volets

16. GEOGRAPHIE

l'arrondissement
la campagne
la capitale
la colline
le département
le désert
l'état
le fleuve
la frontière
le lac
la mer
la montagne
l'océan
le pays
la province
la rivière
la vallée
le village
la ville

17. AUTRES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

faire une promenade (en voiture, à bicyclette, à cheval)
faire attention (à)
être à

18. SALUATATIONS

Bonjour
Comment allez-vous?
Comment ça va?
Salut
Au revoir
Adieu
A bientôt
A tout à l'heure
A lundi (en huit, en quinze)
A dix heures
Au plus tard
Au 24 août
Bonne journée
Bonsoir
Bonne nuit
Bonne chance
Bon courage
Du courage
Bonne Année
Bonne fête
Bon Anniversaire
Félicitations
Joyeux Noël et Bonne Année
Joyeuses Pâques
Je vais très bien, merci
Très bien, merci
Comme ci, comme ça
Je vais mal, très mal
Merci bien (beaucoup)
Je vous (te) remercie de ...
S'il vous (te) plaît
C'est mon (un) plaisir
Il n'y a pas de quoi
Pas de quoi
Je vous en prie
A votre service
De rien
Ce n'est rien
C'est moi qui vous (te) remercie

19. L'ARGENT

l'argent
un billet
un centime
un franc
de la monnaie
une pièce
l'addition
le change
le chèque
la facture
un reçu
rembourser
toucher un chèque

20. LES MAGASINS

la bijouterie
la boîte
la boucherie
la boulangerie
la boutique
le bureau de tabac
la caisse
un carton
la charcuterie
la chevalerie
le choix
le col
la crèmerie
la droguerie
l'épicerie
le grand magasin
la laiterie
la librairie
le marché
le marché aux fleurs
le marché aux oiseaux
le marché aux timbres
la papeterie
la pâtisserie
la pharmacie
la quincaillerie
le supermarché
la teinturerie
emballer
la facture
le prix
le sac

21. LA TOILETTE

(les verbes réfléchis)
se baigner
se brosser
se déshabiller
s'habiller
se laver
se maquiller
se peigner
se raser

les produits de beauté
une brosse à cheveux
une brosse à dents
des ciseaux
un gant de toilette
le papier hygiénique
la pâte dentifrice
un peigne
le rasoir
du savon
un sèche-cheveux
une serviette
le maquillage
chez le coiffeur
chez la coiffeuse
le crayon
le crayon à sourcils
le dissolvant
l'eau de cologne
éclaircir les cheveux
se faire couper les cheveux
se faire faire
une glace à main
l'institut de beauté
la lime à ongles
le mascara
un miroir
une mise en plis
l'ombre à paupières
le parfum
la pince
la poudre
le pourboire
un rouge à lèvres
le salon de beauté
le salon de coiffure
le shampooing
du vernis

22. LE TRANSPORT

l'agence de voyages
l'autobus
l'autocar
l'automobile
l'avion
le bateau
la bicyclette
le camion
la dix-vitesse
le métro
la moto
le paquebot
la péniche
le taxi
le tout-terrain
le train
le vélo
le vélomoteur
la voiture
le passeport
le quai
la voie
le vol
affranchir
arriver
atterrir
conduire
décoller
démarrer
dépasser
descendre
doubler
faire un tour
freiner
marcher
monter
prendre un vol
(pour une personne)
voler (pour l'avion)
l'automobile
l'antenne
la batterie
le capot
la ceinture de securité
le chauffage
le coffre
la décapotable
l'embrayage
l'eau, l'essence, l'huile
les essuies-glaces
le frein (à main)
le lévier de changement
de vitesse
le moteur
le pare-brise

LE TRANSPORT -suite.

les pare-chocs
le passager
le phare
le piéton
le pneu (de secours)
la portière
la serrure
la vitre
le volant

la bicyclette/le vélo
la chaîne
le dérailleur
le frein
le guidon
le lévier de changement de vitesse
la pédale
le pneu
le rayon
la roue
la selle
l'autoroute
le feu (rouge, vert)
la file
le panneau
le péage

23. LES SPORTS

l'alpinisme
le baseball
les boules
le coureur automobile
le cyclisme
l'escrime
le football
le football américain
la gymnastique
le jogging
la lutte
la natation
le patinage à roulette
le patinage sur glace
le rugby
le ski
le ski de fond
le ski nautique
le ski nordique
le tennis
le volleyball
faire de
jouer à

24. LES DIRECTIONS

à droite
à gauche
au nord
au sud
à l'ouest
à l'est
tout droit
à deux rues
en haut de la rue
au fond de
en bas de
en face de
au coin
au carrefour
près de
à côté de
derrière
devant
au dessus de
au dessous de

25. LES PROFESSIONS ET LES METIERS

l'acteur/rice
l'agent de police (en ville)
l'agriculteur
l'ambassadeur
l'artiste
l'athlète
le bibliothécaire
le boulanger /ère
le boucher/ère
le chanteur/euse
le charcutier/ère
le charpentier
le chef
le clochard
le commercant/e
le/la concièrge
le contrôleur de billets
le danseur/euse
le diplomate
le docteur
le douanier
l'éditeur
l'épicier/ère
le fermier/ère
le/la fonctionnaire
le gendarme (à la campagne)
le garçon
le guide
l'ingénieur
l'instituteur
le joueur
le laitier/ère
le libraire
le maire
le maître
la maîtresse
le mécanicien
le musicien/ne
l'ouvreuse
l'ouvrier/ère
le patissier/ère
le peintre
le photographe
le plombier
le président
le professeur
le pharmacien/ne
le pompier
le préfet
le premier ministre
le/la secrétaire
la serveuse
le soldat
le tapissier/ère
le vigneron

26. LES DIVERTISSEMENTS

le ballet
les boules
les cartes
le chant
la chasse
les échecs
l'équitation
la loterie (loto)
le musée
la musique
  le hit-parade
  le jazz
  la musique classique
  la musique pop
  le rock and roll
l'orchestre
la pêche
la pétanque
la pièce
la photographie
la poésie
la poterie
le rock
le roman (la lecture)
la sculpture
les sons et lumières
les spectacles
un terrain de jeux
le théâtre
le tourisme
le trictrac
le tricot
la variété
le zoo

27. LES TAILLES, LES POIDS LES MESURES

la hauteur
la longueur
la pointure
 (les souliers, les gants)
la taille (les vêtements)
la mesure
une règle
le centimètre
le décimètre
le kilomètre
le mètre (à mesurer)
le millimètre
une balance
le gramme
le kilogramme
un litre
le poids
les poids à balance
un carré
un cercle
un cube
un demi-cercle
un hexagone
un losange
un octagone
l'ovale
un rectangle
un triangle

On peut acheter des timbres au magasin de tabac.

Je voudrais envoyer cette lettre aux Etats-Unis et il me semble qu'il faudra la peser.

28. LA POSTE

l'accusé de réception
l'adresse
l'aérogramme
la boîte aux lettres
la boîte postale
la cabine téléphonique
le cachet de la poste
le carnet de timbre-poste
la carte postale
le chèque postal
le colis
le courrier
le destinateur
l'employé de guichet
en PCV (collect)
l'enveloppe
l'étiquette
l'expéditeur
le facteur
le guichet aux paquets
le guichet de télégramme
l'imprimé
la lettre (exprès)
la levée du courrier
le mandat-poste
par avion
la poste restante
PTT (Postes-Télégraphes-Téléphones)
le timbre postal
la vignette par avion

acheminer
acheter
affranchir
distribuer
envoyer
expédier
recevoir
transférer
trier

29. LES ANIMAUX, LES INSECTES, LES OISEAUX

l'âne
le boeuf
le chat
le cheval
le chien
le cochon
le coq
la grenouille
l'hippopotame
le lapin
le lion
le mouton
l'oiseau
l'ours
la panthère
le porc-épic
le poulet
le putois
le renard
le singe
la souris
le tigre
la tortue
la vache
le veau
l'abeille
l'araignée
la mouche
le papillon
l'aigle
la caille
le canard
le corbeau
le faisan
le goéland
le hibou
l'hirondelle
l'oie
le perroquet

3Ø. LES MATERIAUX

l'acier
l'argent
le bois
le bronze
le cashmire
le charbon
le coton
le cuir
le cuivre
la dentelle
le diamant
le fer
l'ivoire
la laine
le lin
le métal
la mine
le minéral
le nylon
l'or
le papier
la perle
le phosphate
le phosphore
le plastique
le platin
le plomb
le polyamide
les produits synthétiques
la ramie
la soie
le tergal
le tissu

31. LES FETES

le Jour de l'an
la Fête des Rois (le 6 janvier)
la Chandeleur (le 2 février)
Mardi Gras
le Poisson d'Avril
le Vendredi Saint
Pâques
le Premier Mai (La Fête de Travail)
le 8 mai (Fête Nationale--C'est le second dimanche de mai en même temps que la Fête Jeanne d'Arc)
la Fête des Mères
la Fête des Pères
la Fête Nationale (le 14 juillet)
la Toussaint (le premier novembre)
le 11 novembre (Fête Nationale, l'Armistice de la Première Guerre Mondiale
la Fête de Sainte-Catherine (le 25 novembre)
le 6 décembre (la Fête de Saint Nicolas--au nord de la France)
la Noël

32. LES EVENEMENTS

le Tour de France
le Grand Prix
les 24 Heures du Mans
la Coupe de France
la Fête Nationale
le Carnaval de Nice
le Festival de Films (Cannes)

A. LES EXPRESSIONS POUR LA CLASSE

Le professeur

Ecoutez (bien)
Dites
Répétez
Ouvrez votre livre
Fermez votre livre
Allez au tableau
Parlez à haute voix
Parlez plus fort
Parlez à basse voix
Passez-moi des devoirs
Posez une question
Prenez un stylo, un crayon, etc.
Tournez à la page ...
Au haut de la page
au milieu de la page
Au bas de la page
Que veut dire ... en anglais?
Que veut dire ... en français?
Ça veut dire ...
Il y a des volontaires? victimes?
Vous comprenez?
Vous êtes prêts?
Essayez-le
A droite
A gauche
Lisez
Ecrivez
Répondez
Commencez
Dessinez
Asseyez-vous
Levez la main
Taisez-vous
Echangez vos papiers
Corrigez
Vérifiez
Formez un groupe
Eteignez la lumière
Allumez la lumière
Branchez la prise
Faites marcher le projecteur
Effacez le tableau
Agrafez vos papiers

l'étudiant (e), l'élève

Oui, non
Je ne comprends pas.
Je ne sais pas
Répétez, s.v.p.
Merci
De rien
Pas de quoi
A quelle page?
Comment?
Quoi?
Puis-je aller à mon casier?
De l'eau, s.v.p.?
Puis-je aller au W.C.?
Puis-je aller téléphoner?
Puis-je tailler mon crayon?

B. Termes pour louer l'élève

Bon
Bien
Très bien
Bravo
Pas mal
Félicitations
Chapeau!
Formidable
C'est ça
C'est exact
Est-ce exact?
Es-tu sûr?
Non, ce n'est pas ça
Pas tout à fait
Tu n'as pas bien compris
Il faut travailler davantage
Ça y est
Bon courage
Bonne chance
Faites plus d'efforts
Vous devriez vous concentrer un peu plus
Répondez à la question en français
Essayez encore une fois
Traduisez la phrase
Ne traduisez pas mot à mot
Ce n'est pas juste, c'est faux.

C. Les Formules de Politesse

Les saluations:

Bonjour
Bonsoir

Salut!

Passez une bonne journée
Passez une bonne soirée
Passez un bon après-midi

Au revoir
à bientôt
à la prochaine
à tout à l'heure
à plus tard
adieu
à + (jour de la semaine)
à demain
à la semaine prochaine...

Je vous prie de bien vouloir ...

Je voudrais ..., s'il vous plaît

Merci
Merci beaucoup
Mille mercis
Je vous en remercie.

De rien
Il n'y a pas de quoi.
Je vous en prie.
A votre service
Mon plaisir

Quel plaisir d'entendre de vos nouvelles!
Quel plaisir de vous revoir!

Permettez-moi de vous aider.
Permettez-moi de me présenter, Je m'appelle ...
Permettez-moi de vous présenter tel ....

Veuillez agréer, cher Monsieur ou chère Madame
Mes respects les plus sincères
Mes salutations les plus distinguées

Vous êtes très aimable

Vous avez été bien aimable

Je suis désolé.

Je vous demande pardon.

Je regrette de ...

Veuillez m'excuser ...

SAMPLE CONVERSATIONS

SITUATIONS

1. VOYAGE ET DOUANES

A l'agence de voyage:

- Bonjour, mademoiselle. Je voudrais deux billets d'avion pour Londres par le prochain vol.
- Je pourrais vous faire réserver deux places sur le prochain vol qui part à 13 heures 17, cet après-midi.
- Je préférerais non-fumeur et près de l'hublot, si possible.

A la douane:

- Vos passeports, s'il vous plaît. Est-ce un voyage de plaisance ou êtes-vous à Londres pour les affaires?
- Pour les affaires.
- Combien de temps comptez-vous rester en Angleterre, madame?
- Une semaine peut-être moins.
- Auriez-vous quelque chose à déclarer? Tout est en règle. Allez-y je vous prie, et bon séjour en Grande-Bretagne.
- Merci, monsieur l'agent.

2. DEMANDER SON CHEMIN

Dans le métro: (s'adressant à l'employé)

- Excusez-moi, monsieur, comment fait-on pour aller à la Place Charles de Gaulle, s'il vous plaît?

  - Eh bien, il vous faudra prendre l'escalier au bout du couloir, descendre sur le quai numéro 1 et présenter vos billets à l'employé avant de passer par le portillon automatique.

- Merci beaucoup, monsieur.

A l'hôtel: (à la réception)

- Bonjour, madame, Pourriez-vous m'indiquer où se trouve le Quartier Latin?
- De quel côté voulez-vous aller?
- Du côté de la Sorbonne ... J'ai fait des tours à Paris il y a longtemps, mais je ne saurais me piloter à présent.
- Le Quartier Latin se trouve à deux pas d'ici. En sortant de l'hôtel remontez la rue de Sorbes, traversez le boulevard Napoléon et vous y serez. Si vous vous égarez, vous n'avez qu'à demander le chemin à un passant.
- Merci, madame. Vous avez été si aimable. Mais de quel côté de la Seine sommes-nous?
- Sur la Rive Gauche, monsieur.

3. A LA BANQUE (au comptoir de change)

- Bonjour, monsieur.
- Puis-je vous servir, monsieur?
- Je n'ai plus d'argent français et je voudrais convertir mes dollars en francs.
- J'aurai besoin de votre passeport pour quelques minutes ... Voudriez-vous des billets de dix, cinquante ou cent francs, madame?
- Donnez-moi cinq billets de dix francs, quatre billets de cinquante et le reste en billets de cent francs, s'il vous plaît.
- Voilà votre monnaie ... Veuillez signer ce formulaire de change, je vous prie.
- Merci, et bonne journée.

4. A LA POSTE: (au comptoir d'expédition)

- Bonjour mademoiselle.
- En quoi pourrais-je vous aider, monsieur?
- Je voudrais expédier ce colis à San Francisco, aux Etats-Unis et je n'en connais pas le poids.
- Il vous faudra six timbres postaux d'un franc chacun, et cela fera quinze francs pour les frais d'envoi par avion.
- Parfait. J'aimerais aussi le faire envoyer en recommandé-exprès, s'il vous plaît. Vous êtes bien gentille, mademoiselle. Merci et au revoir.

5. LE TELEPHONE

Comment fait-on pour utiliser un téléphone automatique?

Il vous faudra un jeton. Mettez le jeton dans la fente après avoir décroché le récepteur. Attendez le bourdonnement, puis composez votre numéro. Lorsque votre correspondant (interlocuteur) répondra, enfoncez le bouton A.

raccrocher	le bottin (national)
décrocher	un annuaire téléphonique
un appel local	un appel interurbain

Exemple d'une conversation téléphonique

- Allô, j'écoute.
- Oui, bonjour monsieur (madame). Je voudrais parler à monsieur Durand, s'il vous plaît.
- Oui, un instant, je vous prie. Je vais voir s'il est là. Ne quittez pas.
- Très bien, merci.
- Ah, non! Je regrette monsieur, il vient de sortir. Voudriez-vous lui laisser un mot?
- Oui, je veux bien, Veuillez avoir la gentillesse (l'amabilité, l'obligeance) de lui faire savoir que je le rappellerai ce soir à huit heures précises et que je dois absolument lui parler.
- Très bien, monsieur. Je lui donnerai votre message. (Je lui ferai votre commission.)
- Merci beaucoup, madame. Au revoir.
- Je vous en prie, monsieur. Au revoir.

(Qui est à l'appareil?)

6. AU RESTAURANT

- Bonjour, monsieur, dame. Qu'y a-t-il pour votre service? (Puis-je vous aider?)
- Oui, nous voudrions une table pour deux (couverts) (deux personnes) pour dîner, et sur la terrasse, si possible.
- Très bien, veuillez me suivre, je vous prie. Est-ce que celle-ci vous conviendrait?
- Oui c'est parfait.
- Voudriez-vous un apéritif avant le repas?
- Bien entendu. Un Dubonnet pour ma femme et une bière blonde pour moi, s'il vous plaît.
- Etes-vous prêts à commander?
- Oui. Je voudrais un canard à l'orange, une salade niçoise et de la sauce vinaigrette.
- Et pour elle (lui, moi), un steak et des pommes frites. Puis une bouteille de Bordeaux...
- Très bien. Est-ce que vous désirez votre steak saignant, bien cuit ou à point?
- Saignant s'il vous plaît.
- Un café, peut-être. Ou bien un dessert?
- Non, merci. Nous voudrions l'addition, s'il vous plaît ... Je vais régler l'addition, donner un pourboire et nous partons.
- Mais non, Charles. C'est moi qui t'invite pour fêter ton anniversaire.

CONVERSATION I[2]

I. Rendez-vous au café

- Allô!
- Qui est à l'appareil?
- Ici, Charles Lewis de New York.
- Quel plaisir de vous entendre! Où vous trouvez-vous en ce moment?
- A l'Hôtel MERCEAU. Nous venons d'arriver, ma femme et moi.
- Je tiens à vous voir le plus tôt possible. Vous êtes libre cet après-midi à deux heures?
- C'est parfait! Où nous retrouverons-nous?
- Au "Café des DEUX MAGOTS", Place SAINT GERMAIN. Prenez un taxi.
- D'accord. Trouvera-t-on une table libre à cette heure-là?
- Sans doute. A tout à l'heure alors.
- Entendu. A plus tard.
- Au revoir.

II. On se rencontre au café

- Eh bien. Charles, vous voici enfin arrivé. Soyez le bienvenu à Paris!
- Merci, Michel. Nous sommes tellement contents, Jeanne et moi, d'être à Paris.

[2]Conversations submitted by Rachid Eythrib.

- Voulez-vous vous asseoir à l'intérieur ou sur la terrasse?

- A la terrasse, bien entendu.

- Voilà une table libre au deuxième rang. Mais, où est Jeanne?

- Elle est restée à l'hôtel pour défaire les bagages. D'ailleurs, le voyage a été long et fatigant.

- Qu'est-ce que vous prendrez, messieurs?

- Un citron pressé, s'il vous plaît. Il fait si chaud!

- Et pour moi une blonde.

- Tout de suite, messieurs.

- Quelle agréable initiation à la vie française! Tiens! Voici déjà le garçon qui nous apporte les boissons! A votre santé!

- A la vôtre! Et bon séjour à Paris.

- On est vraiment bien ici. J'ai envie de rester ici toute la journée.

- Vous avez le droit de passer tout l'après-midi au café.

- On ne demande jamais aux clients de partir?

- Pas du tout! Et, si vous voulez, vous pouvez lire le journal, écrire des lettres, bavarder avec des amis, ou, tout simplement, regarder passer les gens.

- Quand on demeure à New-York, on oublie bien vite l'art de se détendre.

- J'espère que vous avez fait bon voyage. C'est par Air France que vous êtes venus, n'est-ce pas?

- Oui, et le vol a été excellent.

- Dites donc, si vous n'avez pas de projets pour demain, on pourra peut-être faire un petit tour à pied.

- Quelle bonne idée! Je suis sûr que Jeanne aura envie de nous accompagner. Merci, mon vieux!

- Garçon, l'addition, s'il vous plaît. Je vais régler l'addition, donner un pourboire, et nous partons...

- Mais non, Charles. C'est moi qui vous invite pour fêter votre arrivée à Paris.

CONVERSATION 2

I. Au Kiosque

- Nous venons d'arriver à Paris, monsieur, et je ne connais pas les journaux français. Pourriez-vous nous aider?

- Volontiers, monsieur. Pour la politique et l'information générale, nous avons bon nombre de quotidiens à Paris. Puis, nous avons aussi des journaux littéraires...

- Quotidiens, vous avez dit? Je ne connais pas ce mot-là.

- Cela veut dire qu'il y a un numéro tous les jours, madame. Il y a aussi des hebdomadaires, qui ne paraissent qu'une fois par semaine.

- Si je ne me trompe pas, je vois là une quinzaine de quotidiens!

- Mais quel journal a le plus grand tirage, monsieur? Si on veut connaître un pays ...

- Alors là, madame, il n'y a pas à dire: c'est FRANCE-SOIR. En choisissant ceci, vous ne vous tromperez pas. Tenez, vous voulez regarder?

- Tant d'images! Mais je ne vois, en première page, que des histoires de crimes et de scandales! Je ne vois ni politique ni information générale.

- Mais non, monsieur, vous avez là tout ce qu'il vous faut dans un journal: actualités, spectacles, radio et télévision, mondanités, la rubrique sportive, même les courses.

- Quand même, n'auriez-vous pas quelque chose d'un peu plus sobre?

- Prenez alors LE FIGARO, monsieur, ou bien LE MONDE.

- Je vois que vous avez là des revues de tous les pays: revues françaises, italiennes, allemandes, anglaises, américaines, et même russes.

- Oui, madame et de tous les genres. Il y a des revues hebdomadaires et mensuelles, et d'autres qui paraissent toutes les deux semaines.

- Celles-là sont d'intérêt général, n'est-ce pas --"Paris-Match" et "Jours de France"?

- C'est ça, madame, et de ce côté-ci nous avons tout ce qui peut intéresser à une femme: revues de mode, albums de tricot, et puis MARIE-FRANCE, ELLE.

- Puis-je regarder un moment ce numéro de Marie-France?

- Mais oui, madame. Vous voyez ici dans le sommaire, il y a le courrier des livres, des disques, de la télévision ... et aussi des rubriques maison, jardin, cuisine, enfants, beauté, santé ..

- Que c'est ennuyeux!

- Tais-toi, chéri, puisque tu n'en sais rien! Quand j'aurai fini de lire, je te passerai les mots croisés.

- Est-ce que je peux vous suggérer aussi cette petite revue-ci "Une semaine de Paris"? Elle vous donne le programme de tous les spectacles.

- C'est exactement ce qu'il nous faut, monsieur.

- Auriez-vous aussi un plan de la ville avec tous les monuments importants?

- Bien sûr. En voilà un qui se vend beaucoup.

- Nous avons naturellement notre Michelin, mais il nous faut un guide illustré, format de poche.

- Voici quelque chose qui fera votre affaire.

- Jeanne, regarde ces cartes routières. Elles montrent toutes les nouvelles routes et se vendent trente francs cinquante chacune.

- Vous avez été si aimable, monsieur. Pourriez-vous nous indiquer un magasin tout près d'ici où l'on vend des disques et des cassettes?

- Il y en a un à deux pas d'ici, au coin de la rue. Au revoir, monsieur, madame.

CONVERSATION 3

I. Un appel interurbain.

(Charles parle à l'employée près des cabines téléphoniques au bureau des P.T.T.)

- Puis-je faire ici un appel interurbain, mademoiselle?
- C'est pour quelle ville, monsieur?
- Pour Bordeaux, mais je ne connais pas le numéro.
- Cela ne fait rien, monsieur. Je peux le demander au service des renseignements.
- Ne vous en donnez pas la peine. Je vais le chercher moi-même dans l'annuaire.
- Très bien, monsieur. Vous trouverez le "Bottin" là-bas, à droite.
- Merci, mademoiselle. Voyons ... Ah! Duclos, Philippe ... 48.62.57 (quarante-huit, soixante-deux, cinquante-sept).
- Vous l'avez trouvé, je vois. Ce sera huit francs pour trois minutes.
- Et si c'est plus de trois minutes. Je paie un supplément, n'est-ce pas?
- C'est ça, monsieur. Veuillez entrer dans la cabine huit, et je vous ferai signe dès que j'aurai la communication.
- J'écoute.
- Mademoiselle, passez-moi le 48.62.57 à Bordeaux, s'il vous plaît.
- Ne quittez pas ... vous avez la communication.
- Merci, mademoiselle.
- Allô. Je voudrais parler à Monsieur Duclos s'il vous plaît.
- C'est de la part de qui, s'il vous plaît?
- Ici Charles Lewis, à Paris.
- Je vais voir s'il est là ... Non, monsieur, il vient de sortir. Voudriez-vous laisser un mot?

- Quel dommage! Dites-lui que je le rappelerai ce soir. Je dois lui parler.

- Très bien, monsieur. Je ferai votre commission.

- Merci beaucoup, mademoiselle. Au revoir.

II. Une communication locale:

- Je regrette de vous déranger encore, mademoiselle, mais ...

- Je vous en prie, monsieur.

- Je n'ai pas encore l'habitude de vos téléphones automatiques, vous savez.

- Ce n'est pas très compliqué, monsieur. Vous connaissez le numéro?

- Oui, cette fois-ci je veux donner un coup de fil dans Paris même, ANJOU 75-69. (Soixante-quinze, soixante-neuf).

- Il vous faudra un jeton, monsieur. Décrochez le récepteur, mettez le jeton dans la fente, attendez le bourdonnement, et composez votre numéro.

- J'y suis, jusqu'ici. Mais quels sont ces boutons?

- Eh bien, vous entendez la sonnerie, et quand votre correspondant répondra, vous enfoncerez le bouton A.

- Mais si on ne répond pas? Ou si la ligne est occupée? Ou si j'ai un faux numéro?

- Alors là, vous raccrochez, voilà tout. Vous attendez un peu et vous recommencez.

- Vous êtes bien aimable, mademoiselle. Grâce à vous, je suis sûr que je saurai me débrouiller.

CONVERSATION 4

I. Les Transports en Ville

- Ecoute, chérie, j'ai une merveilleuse idée! Pour rentrer, puisque nous avons un si long trajet à faire, divisons-le en trois. Nous prendrons le métro, puis l'autobus, et finalement un taxi. Tu veux?

- Tu es fou? Le taxi nous coûterait les yeux de la tête!

- Mais ce serait plus amusant, et puis nous connaîtrions ainsi tous les moyens de transport.

- Eh bien, je ne m'en remets qu' à toi. Allons prendre nos billets.

- Premières ou secondes, monsieur?

- Est-ce plus cher en première?

- Oui, madame. Mais vous auriez avantage à prendre un carnet de dix billets.

- Alors un carnet de secondes. Comment fait-on pour aller à la Place Charles de Gaulle, s'il vous plaît?

- Eh bien, prenez la direction de Neuilly. Descendez sur le quai par l'escalier qui se trouve au bout du couloir. Passez par le portillon automatique et présentez vos billets à l'employé. D'ici à la Place Charles de Gaulle il n'y a que sept arrêts, sans correspondance.

- Merci, monsieur. Viens, chérie.

- Je vois sur le plan qu'on aurait pu prendre la correspondance aux "Champs-Elysées-Clémenceau" pour la ligne 9, qui va directement chez nous.

- C'est vrai, mais notre projet nous permettra de mieux connaître le métro.

II. L'Autobus

- Que de monde!

- Oui, malheureusement c'est l'heure d'affluence. Nous devrons faire la queue. Voyons, je crois que c'est la ligne 22 qu'il nous faut.

- Quelle est cette petite machine?

- Elle distribue des tickets numérotés, madame, qui indiquent votre tour dans la queue.

- Merci, madame. Tiens, voici l'autobus qui arrive.

- Les numéros, s'il vous plaît!

- Pourvu que nous puissions monter! Il est bien bondé.

- Mais il y a encore de la place, heureusement. Quel est le tarif, s'il vous plaît?

- Quelle est votre destination, monsieur? Vous payez selon la longueur du parcours.

- Nous allons à la Place du Trocadéro.

- Alors c'est deux sections, c'est-à-dire deux tickets. Mais prenez plutôt un carnet de vingt tickets. Ça revient moins cher.

- Oui, ça vaudrait mieux. Mais nous ne trouverons jamais de places assises à l'intérieur.

- Tant mieux, alors. Nous resterons ici sur la plate-forme. C'est bien plus agréable.

- Regarde donc la Tour Eiffel là-bas, de l'autre côté de la Seine. Elle est plus grande que je ne croyais.

- Et plus impressionante, aussi. Mais voilà notre arrêt. Descendons et cherchons un taxi.

III. Le taxi

- Taxi, taxi!

- Celui-là doit être occupé. Tu vois, le petit drapeau est baissé. Allons là-bas à la tête de station.

- Combien est-ce aller à la rue Holiter?

- Vous payerez le prix inscrit au compteur, monsieur. C'est quelle adresse, s'il vous plaît?

- Le numéro 33. Et ne conduisez pas trop vite, je vous prie!

- Je voudrais toujours voyager en taxi! C'est de loin le moyen de transport le plus confortable.

- Le plus cher aussi, malheureusement. Ah! Voilà enfin notre hôtel.

- Tu avais raison, Charles. Avec le taxi et les deux carnets nous avons dépensé beaucoup d'argent, mais on a revu toutes sortes de choses intéressantes.

CONVERSATION 5

FAISONS UNE PROMENADE A PIED

I. Avant la promenade:

- Si on faisait une promenade à pied, tous les deux? Si on allait voir un quartier intéressant, le Quartier Latin, par exemple?

- Toi et moi? seuls? J'ai fait des tours à Paris il y a longtemps mais je ne saurais pas te piloter à présent.

- C'est facile! Il faudra tout simplement demander le chemin au concierge.

II. A la réception

- Monsieur, comment fait-on pour aller à pied au Quarter Latin?

- De quel côté voulez-vous aller?

- Du côté de la Sorbonne ...

- Eh bien, le Quartier Latin est à deux pas d'ici, puisque nous sommes sur la Rive Gauche. Regardez ce plan de Paris. Nous sommes ici.

- Ah! Je vois bien. Nous ne sommes pas très loin du Quartier Latin.

- Vous devez vous diriger vers le Boulevard Saint-Michel et la rue des Ecoles ...

- Je comprends. On doit se diriger dans cette direction-ci ...

- C'est ça! Il faut continuer tout droit sur la rue de Seine. Une fois arrivé au Boulevard Saint-Germain, vous devez tourner à gauche devant l'Eglise qui fait le coin du Boulevard et de la rue Napoléon.

- Puis on traverse le Boulevard, on marche encore deux rues, et on tourne à droite!

- C'est ça. Et si vous vous égarez, vous n'avez qu'à demander le chemin à un passant. A propos, ne traversez pas avant de voir l'enseigne au néon "Passez piétons." Et quand on traverse la rue, il faut marcher entre les clous dans le passage clouté!

- Ne vous inquiétez pas!

- Jeanne, chérie, j'ai tout arrangé. Nous devrons tout simplement faire dix minutes de marche.

- C'est parfait! Je n'ai pas envie de marcher longtemps. Allons!
(Quinze minutes plus tard)

- Charles, voilà la Seine! Mais je vois Notre Dame. Nous sommes égarés!

- Un instant. Je vais demander le chemin à ce monsieur. Monsieur, s'il vous plaît ... pour aller au Quartier Latin ... à la Sorbonne ... quelle rue faut-il prendre? Je n'ai aucune idée ...

- Mais vous marchez dans le mauvais sens, monsieur.

- Comment? Je ne marche pas dans le bon sens?

- Je le regrette, monsieur, mais vous devez rebrousser chemin et remontez cette rue.

- Tu entends, Jeanne? Nous devons refaire le chemin.

- Je te parie qu'en quittant l'hôtel nous aurions dû tourner à gauche quand nous avons tourné à droite!

III. De retour à l'hôtel

- Bonsoir monsieur, 'dame. Avez-vous fait une bonne promenade cet après-midi?

- Ah oui. Une fois que nous avons trouvé le bon chemin.

- Mais comment! Mes indications n'étaient pas justes?

- Si, mais c'est nous qui nous nous sommes trompés. Nous avons tourné à droite au lieu de tourner à gauche.

- Quel dommage! Mais à quelque chose malheur est bon. Vous avez dû voir des endroits intéressants.

- Ah, vous avez raison. Nous avons revu Notre Dame, les bouquinistes de la Seine et la Sainte Chapelle.

- N'oublie pas que nous avons vu aussi le musée de Cluny et le Panthéon.

CONVERSATION 6

DANS UN GRAND MAGASIN

I. Au rayon des gants:

- Puis-je vous aider, madame?

- Je voudrais une paire de gants pour tous les jours, s'il vous plaît; comme les miens, mais en cuir.

- Nous en avons de tous les genres et de toutes les couleurs. En voici une paire en peau de chevreau.

- Oui, ceux-là sont assez bons. Voudriez-vous me les montrer en beige, s'il vous plaît?

- Quelle est votre pointure, madame? Les pointures sont les mêmes qu'aux Etats-Unis.

- Ah oui? Alors six et demie.

- Un instant, je vais vous les chercher. Les voici. Voulez-vous les essayer, madame?

- Ils me vont parfaitement. Quel en est le prix, s'il vous plaît?

- Trente francs.

- C'est très bien. Voulez-vous me les envelopper, s'il vous plaît?

- Voilà, madame. Merci beaucoup.

- Pourriez-vous m'indiquer où se trouve le W.C.?

- Avec plaisir, Madame. Tournez à gauche et continuez tout droit.

- Je vous en remercie.

II. Au rayon des robes:

- Madame désire?

- Je cherche une robe de soie couleur vert clair à manches courtes, et pas trop décolletée.

- Ce modèle-ci, madame, c'est la nouvelle mode, et une véritable occasion à 15Ø (cent cinquante. francs.

- Oh, c'est vraiment trop cher! N'auriez-vous rien d'autre meilleur marché?

- Il y a celle-ci à 12Ø (cent vingt) francs. Voyez comme la coupe est élégante. Mais quelle est votre taille, madame?

- Eh bien, aux Etats-Unis c'est le dix ...

- Cette robe-ci est pour vous alors. Passons dans le salon d'essayage ...

- Je la trouve un peu large aux épaules, et trop longue aussi.

- Essayons la taille en dessous, alors. Ah, madame, vous êtes ravissante! Cette robe vous va à merveille!

- En effet, elle est très chic ... Bon, je la prends!

- C'est un excellent choix, madame. Veuillez me suivre à la caisse.

- Est-ce que vous acceptez les chèques de voyage?

- Certainement, madame. Désirez-vous emporter votre achat? Nous pourrons vous l'envoyer, si vous préférez.

- Oui, cela vaudrait mieux. Merci beaucoup.

CONVERSATION 7

ON SE FAIT COIFFER

I. Chez le coiffeur

- Ah, bonjour monsieur, puis-je vous servir?
- Une coupe de cheveux, d'abord. J'ai l'impression qu'ils poussent plus vite que jamais ces jours-ci.

- Je vous les coupe comme d'habitude? Pas trop longs sur les front, n'est-ce pas?

- Oui, mais assez courts sur les côtés et sur la nuque. Employez la tondeuse.

- Très bien, monsieur ... Voilà! Je fais la raie à droite ou à gauche?

- A gauche, s'il vous plaît.

- Bien. Encore un coup de peigne ... Et voilà, monsieur! Je peux vous faire autre chose?

- Voyons ... Ma femme est à côté, au salon des dames. Pendant que je l'attends ...

- Vous devez attendre longtemps, si je connais les femmes!

- Vous avez raison. Eh bien, rasez-moi, alors. Mais attention; j'ai la barbe dure, vous savez.

- Ne vous inquiétez pas monsieur. C'est vite fait.

- Quel luxe que de se faire raser par un autre de temps en temps!

- A votre service, monsieur. Maintenant, une serviette chaude ..

- Ah! Mais vraiment, vous me gâtez!

- C'est un plaisir, monsieur. On vous reverra la semaine prochaine?

- Oui, je me ferai réserver une heure à la caisse.

- Vous pouvez le faire quand vous payerez.

- Très bien. Et voilà quelque chose en plus pour vous.

- Merci beaucoup, monsieur. A la semaine prochaine.

II. Dans la rue

- Tiens, te violà, chérie. Je venais justement te chercher.

- Je vois que tu t'es fait couper les cheveux.

- Et je me suis fait raser aussi. Mais toi, tu es plus jolie que jamais. Qu'est-ce que tu t'es fait faire?

- Un shampooing et une coupe, et puis je me suis fait faire une mise en plis comme toujours.

- Tu ne me dis pas tout. Il y a quelque chose de différent aujourd'hui.

- Tiens, c'est merveilleux! Tu l'as remarqué! On m'a éclairci la couleur un tout petit peu. Ça te plaît?

- C'est ravissant. Tu es délicieuse. Mais pas de manicure cette fois-ci?

- Si, bien entendu, je me suis fait faire les ongles. Et la semaine prochaine ...

- Assez! En moins de trois heures, tu as épuisé toutes nos économies!

- Pas tout à fait. Il nous reste encore quelques sous.

- Allons donc à la Tour d'Argent. Je veux que tout le monde admire ma femme.

CONVERSATION 8

AU THEATRE

I. On achète des billets

- Est-ce que vous avez quatre places pour ce soir? Des fauteuils d'orchestre, de préférence, et pas trop sur le côté.

- Voyons ... Je n'ai que des places séparées à l'orchestre, sauf quelques-unes qui sont de côté. Mais j'ai encore de bonnes places au balcon, tout à fait au centre.

- Très bien, alors; je les prendrai.

- Cela fait soixante-douze francs, monsieur.

- A quelle heure commence la représentation, s'il vous plaît?

- A vingt et une heures (21) précises, monsieur.

II. Au théâtre français:

- Tiens, voilà Nicole et Michel! Nicole, Michel, quel plaisir de vous revoir!

- Vous êtes si gentils de nous inviter ce soir, et avec cette pluie!

- Votre robe est ravissante. La couleur vous va à merveille.

- Vous êtes très aimable. Je viens de l'acheter. Ici, à Paris, naturellement.

- Assez de politesses, les femmes! Le rideau va bientôt se lever.

- Programme, messieurs?

- Permettez-moi, Charles. Deux programmes, s'il vous plaît.

- Voyez-vous, en France on achète le programme. On donne un pourboire au vendeur, et aussi à l'ouvreuse.

- Vos billets, messieurs? Par ici, s'il vous plaît. Troisième rang, les quatre premières places.

- Merci, madame. Et voici quelque chose pour vous.

- Ces places sont excellentes. Avec les jumelles, nous verrons très bien la scène.

- Que de monde! Cette pièce fait toujours salle comble.

- Chut! Voilà les trois coups; la pièce va commencer.

III. A l'entr'acte, au foyer:

- Un grand succès, à en juger par ces applaudissements! Vous les avez entendues?

- En France, vous savez, on n'hésite pas à siffler et à huer, si le jeu des acteurs est mauvais.

- Les comédiens sont tout à fait extraordinaires. Ils vous font vraiment éprouver les sentiments des personnages. Voilà pourquoi je me plais à voir des pièces en France.

- Je trouve aussi que les décors et les jeux de lumière illustrent parfaitement l'action.

- Même mon mari, qui est un fanatique du cinéma, avouera qu'un film n'est pas souvent si fort, si émouvant ...

- A vrai dire, je trouve qu'une intrigue me paraît toujours moins intense à l'écran.

- Et puis, après les actualités, les dessins animés et les réclames, le grand film semble toujours moins dramatique!

- Je voudrais bien revoir cette pièce, mais nous n'aurons pas le temps de le faire.

- Cette pièce passe souvent à la télévision. Vous aurez sûrement l'occcasion de la revoir.

- Vraiment? A quelle chaîne?

- Je crois que c'est la deuxième. Mais vous la trouverez certainement dans un journal.

- Et il y a toujours des compagnies françaises qui font des tournées aux Etats-Unis.

- A propos de spectacles, êtes-vous déjà allés à l'opéra? Les interprétations sont toujours excellentes.

- Et si vous aimez les oeuvres symphoniques ou la musique de chambre, il y a aussi plusieurs salles de concert à Paris.

- Reprenez vos places, mesdames et messieurs. Le quatrième acte commence.

- Dépêchons-nous, alors! Nous ne voulons pas manquer le dénouement!

CONVERSATION 9

I. Au Musée de Louvre

- Un franc chacun, s'il vous plaît.

- Voici, monsieur. Nous aurions dû venir dimanche, l'entrée est gratuite le dimanche.

- Monsieur, puis-je vous suggérer une visite guidée ou une visite-conférence?

- Moi, j'aimerais une visite avec guide. Mon mari se connaît en peinture, mais ...

- Je ne suis qu'un peintre du dimanche.

- Vous trouverez ici bien de l'inspiration. Le musée du Louvre est probablement le musée d'art le plus riche du monde. C'est l'ancienne demeure des rois de France.

- Quelles sont les choses les plus intéressantes à voir?

- Je vous ferai voir rapidement les antiquités, les sculptures et les objets d'art ...

- Regardez, enfin je vois de près la Vénus de Milo. C'est ma statue préférée.

- Vous n'êtes pas la seule à l'admirer.

- Regardez à droite et vous verrez "La Victoire de Samothrace" qui est également bien connue.

- Mmh! C'est formidable! On voit dans ces salles toute l'histoire de l'antiquité grecque et romaine.

- En effet, bustes et statues, sarcophages, frises, bas-reliefs..

- On voit des sculptures de toutes les grandes époques. On voit représentés le Moyen-Age, la Renaissance, le XVIIème siècle.

- Les meubles anciens sont aussi à voir?

- Oui, on peut admirer les chefs-d'oeuvre du mobilier, de l'orfèvrerie et de la tapisserie. Regardez aussi les bronzes, les ivoires et les bijoux de la couronne de France.

- Que de richesses! Mais où sont les salles de peintures?

- Par ici. Comme vous allez le voir, il y a des peintures classiques et modernes: gouaches, aquarelles, huile, ainsi que des gravures des eaux fortes.

- Et de tous les genres aussi, paysages, nature-mortes, nus.

- Suivez-moi, s'il vous plaît, dans la grande galerie. Je vous ferai voir une toile que vous reconnaîtrez.

- Ah, la Joconde, de Léonard de Vinci. Qu'elle est bien exposée, que la lumière est extraordinaire!

- C'est une des oeuvre-maîtresses de tous les temps. Il y a des gens qui restent émerveillés devant cette peinture pendant des heures entières.

- Mais où sont les tableaux de l'école impressionniste? Je ne les vois nulle part.

- Pour les impressionnistes, il faudra aller au musée du Jeu de Paume, qui fait partie du Louvre.

- Allons-y tout de suite! Nous reviendrons au Louvre un autre jour.

- Dépêchons-nous. Je voudrais surtout voir les tableaux des pointillistes.

- Moi, je n'aime pas beaucoup les pointillistes, je préfère les cubistes.

- Suivez-moi, je vous montrerai où se trouve le Jeu de Paume. Il est à deux pas d'ici, dans le jardin des Tuileries.

- Merci de votre amabilité. Nous vous chercherons la prochaine fois.

- Mais où est-ce qu'on trouve les Toulouse-Lautrec, les Degas, les Matisse et les autres peintres dont on entend toujours parler?

- On en trouverait sûrement ici, mais ne les cherchons pas maintenant. J'en ai assez de musées pour le moment.

CONVERSATION 10

LES PRODUITS DE L'ARTISAN

I. La peinture.

- (On décide d'aller au marché aux puces).

- Nous avons si souvent entendu parler du marché aux puces, qu'est-ce que c'est?

- C'est un grand marché en plein air. C'est-à-dire ce sont plusieurs petits marchés qui se suivent où l'on peut acheter des objets d'occasion comme des meubles, des bibelots, ou des antiquités.

- Il y aura donc des choses qui pourraient nous intéresser. Peut-être même quelque chose que nous pourrions acheter, n'est-ce pas Charles?

- Tu te connais en objets d'art?

- Si on y allait tous les trois?

- Volontiers, allons-y.

- Jeanne, vous devriez enlever vos bagues et porter vos habits les plus vieux.

- Pourquoi?

- Il ne faut pas avoir l'air trop riche, vous savez.

(On arrive au Marché aux Puces..

- Oh, voilà une cafetière qui est bien jolie. C'est combien, madame?

- Soixante-six francs. C'est des Limoges, madame.

- N'oubliez pas qu'il ne faut pas tout croire et qu'il faut marchander.

- Oui, en effet. C'est des Limoges. Je vous offre cinquante-cinq francs.

- Madame, c'est la plus jolie cafetière sur l'étagère. Remarquez ce beau dessin du bord. Et tout fait à la main.

- Vous me la laissez à soixante francs?

- Va pour soixante-cinq francs. Allez, prenez-la.

- Michel, je me demande où se trouvent les stands de bibelots et de faïences.

- Là, au bout de cette allée, à gauche, je crois.

- Attendez, regardez en face les beaux meubles de style.

- Regardez cette magnifique bergère Louis XV. Celle qui est recouverte de tapisserie genre Aubusson. Elle est de loin la plus belle de toutes.

- De toutes les bergères, peut-être. Mais moi, je préfère ce canapé Louis XVI, celui qui est sculpté et doré.

- Si on achetait les deux?

- Ne sois pas trop impulsif, Charles. Nous avons à peine assez d'argent pour en acheter une.

II. Dans une galerie d'art

- Pardon, monsieur. Est-ce que vous exposez en ce moment les toiles de Paillac?

- Celui qui a gagné un diplôme d'honneur l'année dernière?

- Lui-même.

- Oui, monsieur, il nous en reste encore quelques-unes. Des peintures à l'huile seulement. Des gouaches, eh bien, nous n'en avons point.

- Nous cherchons un tableau d'assez grande taille.

- En grande taille, nous n'avons que des peintures mortes. Veuillez m'accompagner au fond de la galerie pour que je puisse vous les montrer.

- En voilà un aux couleurs brillantes. Le bleu du premier plan contraste avec le rouge du fond.

- La toile de gauche est meilleure que celle de droite. Il y a une harmonie de mouvements qui me plaît beaucoup.

- Et celle du milieu est la meilleure de toutes, à mon avis. Elle doit être très chère.

- Les tableaux de Paillac, de cette taille, se vendent 2.500 (deux mille cinq cent. francs.

- Ah oui! C'est bien trop cher pour moi.

- Vous savez bien. Dès qu'un peintre a gagné un prix ... Je vous conseille d'aller à Montmartre. Vous y trouverez certainement un peintre inconnu qui sera content de vous vendre quelque chose de meilleur marché.

- Merci, monsieur. Vous avez été bien aimable.

ACTIVITIES

1. L'Interview. Purpose - getting acquainted; practice formulating questions

A. Give students a set of basic questions to ask each other (or the more advanced students may formulate their own.. Each person being interviewed should volunteer 3 items about him/herself that no one knows. A list of these 3 things is turned into the teacher. The next day, the teacher compiles the information and distributes a list entitled "Trouvez quelqu'un qui ..."

par exemple (1) a une bicyclette française
(2) a une tortue
(3) a voyagé hors des Etats-Unis
(4) a dîné dans un restaurant français
etc.

The teacher includes 2-3 items that apply to him-herself.

Students circulate through the classroom asking questions. French must be used at all times. Students may answer, oui, non or je ne sais pas, if the question is asked in English or has a French error. Students complete the list by collecting signatures of the person who fits the description.

L'Interview - variation

B. The person has to tell you at least one lie amidst the truth. The class guesses what was the false statement.

Question/Answer - is the follow up.

Ask questions - Qui est la personne qui a dîné
au restaurant français?

C. Job Interview

D. To practice the passé composé and the imparfait

Questions are directed to different periods of one's life.

Quand tu étais enfant ...
Où es-tu allé en vacances quand tu étais (tu avais. ...

E. Celebrity, famous person, monument, city etc.

Tu es Marie Antoinette, la Tour Eiffel, Nice etc.

F. Tape an interview with a French speaking person in the community (school, vicinity..

2. La Loterie (Bingo)

Fill the bingo sheet with:

A - numbers
B - names, animals, verbs
C - People bingo - pick a description that fits you and sign your name in the box. Find someone who fits the description and ask him/her to sign his/her name in the box. A person may sign your card once. When you have a bingo, stop the game by shouting out Bingo.

		a un prénom qui commence avec un A		
	a une voiture rouge			
	a fait du sport ce weekend passé		a un frère	

A variation is World Bingo. All questions are directed toward their friends, acquaintances and experiences with people and world travel.

D - pictures with specialized vocabulary or that focus on specific grammatical constructions.

3. Qui suis-je?

A.
Prepare individual sheets of paper upon which has been written the name of a famous person. Ask for a volunteer to come to the front of the class. Tape the name of the famous person to the volunteer's back. The student turns his back to the class to reveal the famous person's name, then faces the class. The class provides clues in French to help the volunteer learn who he is representing. Based on the clues provided he/she guesses until the correct name is guessed. He then selects the next student to repeat the exercise.

Variations:

B.
The volunteer receives a card with a name on it. The class asks questions to figure out who he/she is. The person who guesses who it is, is the next to go before the class. Questions must elicit oui or non answers.

C.
After reading a short novel or short story, the teacher distributes cards with the names of the main characters. Students intermingle and ask questions until they guess what characters these people represent. A time limit may be set.

D.
Each student has a name taped to his back. The entire class moves about and asks questions about their own identity until they discover who they are. Students sit down at this point.

E. Qu'est-ce que je sais?
Play like A, B, C, or D suggests, except use place names of things instead of people. The advanced may write, type or orally describe the item.

4. Jeter le sac à navet

Get (or make) a toss-across game from a toy store. Place the board in front of the class. Divide the class into 2 teams. Teacher asks questions, asks for synonyms, antonyms, translations, etc. to a student on the first team. If the student is correct you give him/her five bean bags. He stands behind a taped line. There are three taped lines; the student chooses the line behind which he wishes to stand. The line closest to the toss-cross board is worth 5 points; the second line, a little further away is worth 10 points; the third line behind the second line is worth 15 points. The student tosses one bean bag at a time. Score accordingly. It is then the other team's turn.

5. Risque

Category	Category	Category	Category	Category
1Ø	1Ø			
2Ø	2Ø			
3Ø	3Ø	etc.		
4Ø	4Ø			
5Ø	5Ø			

Use library book jackets for the cards and categories. Paste them on a board or cardboard box. Write the number of points on the book jackets. You can have any category you want. The questions should be from simple to more difficult according to the points. The game is played in teams or individually, according to the size of the class. The student will ask in French for a category and the number of points.

Je voudrais "les villes" pour 3Ø points.

The teacher will read the card and the student responds with a question. For example:

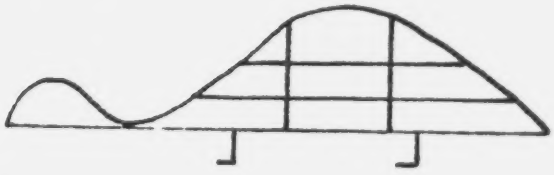
Teacher - "La capitale du Colorado."
Student - "Est-ce que c'est Denver?"

If the student has the correct response, he gets the points for his group or for himself. Then the other team gets a chance. The game ends when all the categories have been answered.

6. La Tortue

Students need pencil and paper. They write numbers 1-15 and make a shell of a turtle divided into 9 parts. The teacher does the same thing on the board. This game can be used to review verb conjugations, vocabulary, etc.

Example: The teacher says: "parler--give the je form." Student writes the verb form in one of the squares. The teacher waits a few seconds, then writes the correct form on the board. If the student is correct, then she draws in, adds a part to the turtle's body (head, 4 legs, and a tail). The teacher keeps doing this until the turtle is completed.



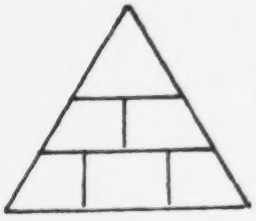
Students with a complete turtle will shout, la tortue! Rewards may be given.

7. La Pyramide de 20.000 Francs

For advanced classe

1. Two teams
2. 1 person from a team volunteers to start and selects a category.
3. He gives clues to his team and the team guesses.
4. They have 30 seconds to a minute to guess all 5 words.
5. Team gets points according to the number of correct answers.

A board can be made of card board or flannel or drawn on the black-board.



categories are filled in the spaces.

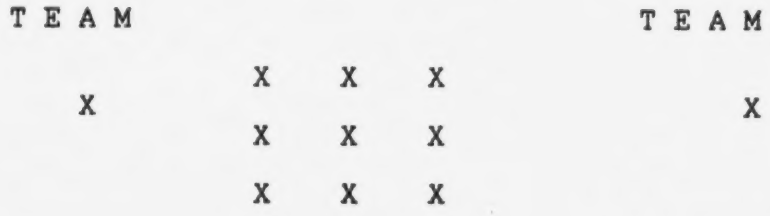
Packets of 5 words each are given to the student. At the end of each round, 10 points are awarded for each correct word guessed.

Catégories

1. l'hôpital
2. chez le médecin
3. les professions
4. la toilette / le petit déjeuner
5. les choses pour la pièce, pour le skit
6. des objets dans la salle de clase
7. des objets dans la cuisine
8. à l'aéroport
9. à la gare
10. au métro
11. au cinéma
12. dans l'automobile
13. à la station-service
14. l'extérieur de l'automobile
15. les parties du corps
16. dans une boutique
17. les choses au supermarché
18. les pays franco-phones
19. au zoo
20. au restaurant

8. Les Carrés de Cannes

The teacher prepares a set of questions or students can provide the questions ahead of time. Nine students sit on the floor, forming a square 3 rows of 3 students each. They do not represent a team.



Then the class is divided into two teams. A student from one team picks a person in the square, the teacher asks a question, and the chosen person answers it. He may give an incorrect answer. The team, or the person on the team decides whether or not the answer is correct. (Students may give wrong answers.) If the team or person decides correctly, then an x or an o is placed on the tic, tac, toe. The team with the first tic, tac toe completed wins.

9. Concentration

Get a wooden board and place nails on it or a piece of cardboard to which book packets have been attached. One may use 3 x 5 or larger cards (5 x 7) with pictures or words. To cover the cards, prepare cards made out of posterboard and on one side write a number and on the other side a letter of the alphabet. The object of the game is to match two cards. It can be a picture and a sentence, synonyms, antonyms, a sentence missing a word, an unfinished sentence matched with a picture, etc. The game is played in teams. A person from a team picks two numbers or letters and tries to match them. Always alternate the teams whether they get a match or not. The team with the most matches is the winner.

10. Zip/Zap

Students form a circle. Teacher stands in the center. Students are told to learn the names of the people on their left and on their right. Their left is zip, their right is zap. Teacher points at a person and says "zip." The student must, without hesitation, give the name of the person on his left. (Zap - person on his right.) If the teacher says "zip-zap," everyone must change places in the circle and learn their new zip-zap.

This can be adapted to many vocabulary exercises as well.

For more getting acquainted activities, read Caring and Sharing in the Foreign Language Class by Gertrude Moskowitz.

11. Canasta

Assign the same word to 2 students. Students are unaware who their partner is. Everyone sits in a circle. Teacher says one of the assigned words and the 2 students with that word switch places. However, the person in the middle also tries for one of the 2 places in the circle. If the person in the center calls out "Canasta," everybody switches places. This may also be done with families of words, verbs, cities and provinces.

12. Aimes-tu tes voisins?

Students sit in circle. One person stands in the middle and asks one person, "Aimes-tu tes voisins?" The person answers, "Oui, mais je n'aime pas les personnes qui portent des lunettes," or "des chaussures de tennis," etc. Everyone wearing these items must switch places. If the person asked responds "Non," then the people on either side of him switch places. In either event the person in the middle tries to get one of the seats. The person left out goes to the middle of the circle and the game begins again.

13. Voici un bateau chargé de ...

The teacher starts with "Voici un bateau chargé de ..." and a category such as vegetables, parts of the body, furniture, clothing, etc. Students say a noun of that category. If they don't know one, they stand up.

14. La chaîne

The teacher says one word in French and the students says a word that begins with the last letter of the previous word.

15. Je le vois

Teacher: Je le vois.
Student: Que voyez-vous?
Teacher: Une chose
Student: Quelle chose?
Teacher: Une chose qui commence avec M and qui termine avec E.

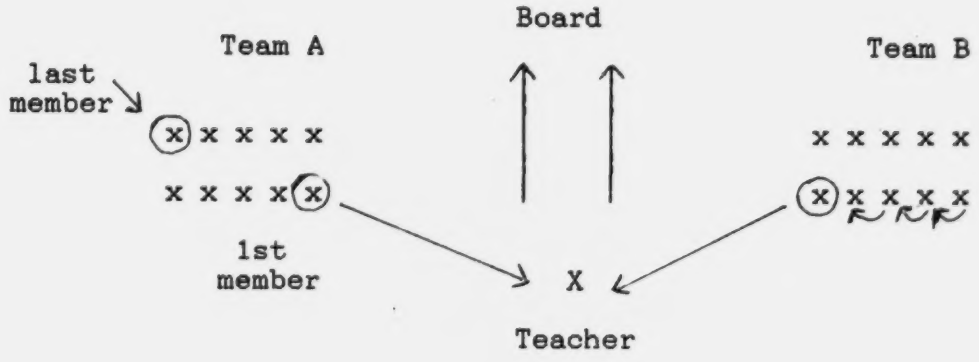
Students guess the word.

16. On ne peut pas dessiner la sérénité

Students form groups of 4 or 5. The teacher has prepared a set of sentences related to some current lesson. One member from each group goes out of the room with the teacher who reads them one of the sentences. The students return to their groups and without saying a word draw the sentence. The group tries to guess the sentence quickly by volunteering possible answers. The artist acknowledges correct answers with a nod. When a group has the correct answer a student goes to the teacher with the sentence and ends the round. The process begins again with a different group member.

17. Dessinez et devinez

The teacher has a set of vocabulary cards. Students form two teams and sit in rows. A person from each team comes up to the teacher and sees the word. Both run to the board and draw a picture of that word. The next student in the row guesses the word in a whisper to the teacher. If it is correct, the teacher shows the next word to the student. The first team to have every member guess a word correctly wins.



18. La Phrase vivante

The teacher prepares a list of sentences and writes the words on individual cards. Repeat only the words absolutely needed. (le, la, etc.) Distribute cards to every student (some may have more than one). The teacher reads a sentence in English and repeats it. Count to three and students with the correct cards rush to the front of the room to form the sentence, holding the cards for all to see. They should get in the proper position before the teacher counts to ten. They may read the sentence, and corrections, if necessary, are made by the class.

19. Racontez-moi une histoire

The teacher distributes vocabulary cards to the students in a circle. One student begins a story using his/her word in a sentence. Student #2 repeats the first sentence and adds one using his/her word. This continues until the circle is completed, and all students have participated, repeating the entire story. Maximum per circle - 10 students.

20. Voici le nez

Form a circle. One person starts and points to any part of the body and names another. (Ex: Point to arm and say "Voici le nez.") The next person says "Voici le bras" but points to another part of the body. The students must listen to be able to say the correct word.

21. Jusqu'au dernier détail

In pairs or 2 rows facing each other, the students study their partners for about 1 minute. Pay close attention to details. Example: Ring on right hand. Turn back to back and change some details. (3-4 things). Then on teacher cue, turn around and name the changes made.

22. Le sac magique

The teacher fills a bag with objects, vocabulary cards or props. The class is divided into small groups. The teacher goes from group to group and either hands each group 4 items or lets the group take them from the sack. They than have a specified time to use them in a skit (5-10 minutes).

23. Potpourri des objets

Fill a shoe box with several unrelated items. Let the students see what is in the box before you close it. Think of 1 item in the box. The students ask questions which you can answer with Oui or Non until they guess what it is. Then that student continues.

24. Les nombres et l'alphabet

Each student in the class will have 2 sets of numbers on cards from Ø-9 or letters. Call out words or number combinations (telephone, etc.) and students arrange them on their desks.

25. Le siège chaud

This can be used as an oral exam or as a game. The teacher or class prepares a group of questions and distributes them to the class. The students may work in small groups or individually to prepare the answers. When the students are prepared, the teacher places a chair in the front of the class. Each student takes his turn on "le siège chaud." No notes may be used. The class is divided into sections: Section 1 asks questions 1-2Ø, Section 2 questions 21-4Ø, etc. The student at the front chooses a questioner, answers the questions and then goes to another. No questions are repeated, and no student may be called on twice until all have asked at least one question. Each student is on "le siège chaud" for 2-5 minutes or for 5-2Ø questions. The teacher listens and tallies correct answers. Example:

Jean	Right	Wrong	
	1Ø	3	=13

To get the percentage grade, divide the number correct by the total asked: 1Ø ÷ 13 = %.

26. La chasse au trésor / à la recherche du tresor.

Use stick-on dots or labels with vocabulary words stuck to the walls around the room. Students have a sheet of paper with categories (nouns, verbs, adjectives) or a list of English equivalents. After compiling the list, the students may use them in skits or sentences or compositions.

27. Les objets dans ma chambre

Give students a picture of a room with one object. The teacher says the name of other objects and where to place them in relation to other objects in the room. After all objects are drawn, compare the pictures with other students and the original. The original could be a masterpiece.

28. Chef-d'oeuvre

Show the class a group of masterpieces and have groups of two describe different ones. After they finish, put all paintings on the board and have students read their descriptions. The rest of the class guesses what picture they are describing.

29. Ecoutez la chanson

Students listen to a song. They have a copy of the lyrics, but words are missing. Half of the class has some words missing, the other has different ones missing. Listen to the song about 3 times and fill in the blanks. Then students get together with a partner from the other group and compare lyrics. Between both partners they have the lyrics to the complete song.

30. La publicité

Make slides of magazine ads. Show them to the class and ask pertinent questions.

31. Au téléphone

Choose two or more teams and line them up on rows. The teacher whispers a sentence into the ear of the first student on each team who then passes it on to the second, etc. The team which can repeat the sentence with fewest errors wins. This game works to develop the students' listening and retaining abilities.

32. La Chaîne

This game helps build memorization and retention of vocabulary. Each student must remember what the previous students have said and add an item of his own.
Example: Teacher: Qu'est-ce que tu vas faire, Henri? Henri: Je vais danser. Teacher: Et toi, Anne? Je vais danser et chanter. Teacher: Et toi, Benoit? Benoit: Je vais danser, chanter et regarder un film. (The teacher is to vary the question to fit the vocabulary desired.)

33. La construction (Building sentences from given words)

The teacher gives the student three words, preferably a subject, a verb and an object. The student is then to construct a sentence adding whatever is necessary to complete a correct structure.
Example: Chien, balle, joue
The student comes up with : "Le chien joue à la balle."

34. Dire la vérité (To tell the truth)

Three students are chosen to play the part of one of the characters in the text. These students can only answer "oui or non" to the questions asked by the rest of the class. However, only one always tells the truth. The other two must include at least one false answer. After five minutes or so of questions, the class votes on which one of the three is the real character chosen.
Example: Question from the class: Comment t'appelles-tu?
Student #1: Je m'appelle Jacqueline. Student #2: Je m'appelle Jacqueline. Student #3: Je m'appelle Jacqueline. From here on, false and misleading responses are given except by one student who must always tell the truth. (Famous people may also be used.)

35. Football

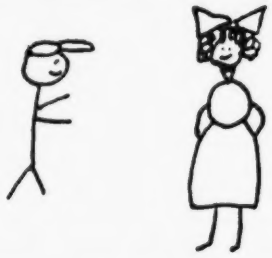
Two teams are chosen and a field with yard markers every ten yards is drawn on the blackboard. A coin can be flipped to determine the team that starts first. The "ball" is placed on the 50 yard line and if the student from the beginning team can correctly answer the question asked, his team moves to the opponent's 40 yard line. The second team then has a chance to return the ball to the fifty yard line but if they are unable to answer correctly the beginning team has the opportunity to advance to the 30 year line, etc. Allow 15 to 20 seconds for an answer. Also, the teacher should have the questions written on cards, shuffle these, and then ask the questions.

36. Mot de Passe (Password)

Two teams are chosen. The teacher chooses a word from one of the dialogues and then gives a one word association clue to the first student on one team. He has 20 seconds to respond. If he answers correctly, his team is given 10 points. If he cannot guess the word, a new clue is given to the first student of the other team with a value of 9 points, and so on until the word is guessed. When one

37. Dessins humoristiques (cartoon fill-ins)

The teacher prepares dittos with stick figures drawn on them and a choice of statements (3) written below. The students then write the correct line on their individual paper in the bubble provided.



Il fait froid.
Je suis au Mexique.
Mon amie est très grosse.

Note: A variation of this game is to draw three or four cartoons which tell a story, or cut them from a French newspaper or magazine. Arrange them in an illogical sequence and have the students re-arrange them in its original or logical order.

38. Les mots cachés

Care should be taken to limit the vocabulary and definitions to familiar items. One example is illustrated below, in which the student tries to circle designated words.

B	H	J	X	U	F	I	N	D	A
G	N	O	A	D	R	T	G	B	V
E	T	U	D	I	A	N	T	E	I
F	H	R	B	N	N	O	M	R	O
S	K	S	O	P	C	D	A	E	N
U	A	Q	U	I	E	C	Y	B	A
P	R	O	F	E	S	S	E	U	R

Jacqueline va en France.
Oncle Pierre est professeur.
Le voyage dure cinq jours.
Ils ne vont pas en avion.
Jacqueline est étudiante.

39. Je l'ai

This game is very similar to Bingo and can be played with numbers, alphabet or vocabulary. A box with four squares in each direction is drawn on the student's paper and he is to fill in sixteen different items in the spaces. The teacher then calls out a word or definition and the students mark it on their paper if they have it. The first student to mark four items in a diagonal, vertical or horizontal line says "Je l'ai" and wins.

40. Carré (Five square)

A box with five spaces in each direction (you may decide you want more or fewer spaces) is drawn on paper or on the board. The teacher writes a word vertically. The object is to start a word with each of the letters provided. Unless more difficulty is desired the vertical columns need not form words.

T O U R S
A R B R E
B R U N E
L A I D E
E L E V E

41. Le Pendu (Hangman)

This game is a good review of the alphabet. The teacher or a student chooses a word familiar to the students and writes the number of spaces on the board under a gallows. The students proceed to name letters of the alphabet. If the letter is in the word chosen, the letter is written in the appropriate space. If not, a part of a body is drawn into the gallows. The objct of this game is to guess the word and if this has not been accomplished before a complete body is drawn, the man is hanged and the game starts all over. The teacher may play this game with the whole class or divide it into teams.

Example: D E J E U N E R

42. Dedans - Dehors

This game should be limited to about eight players at a time. The players are situated around a big circle. The teacher then reads a noun. If it is a masculine noun the players must jump inside the circle. If it is a feminine noun they must jump outside. Several masculine or feminine nouns in a row can be given and the faster the pace the better. Those students who jump at the wrong time are eliminatd. The game continues until only one student remains.

43. Baseball

The teacher should either place student desks in the form of a baseball diamond or draw one on the board. The students are then to be divided into two teams and given manes in the language such as "Tigres" or "Singes." Written questions representing triple, double, etc. can be drawn from a box and a student given twenty seconds to answer or be considered out. The number of bases a player can advance on each hit should be determined before hand; one base for a single, two for a double,etc.

44. Passe

Students are grouped in circles and the first student says un, the second deux, etc. Each time the number four occurs, the student whose turn it is should say passe instead of that number. If he forgets, he stands up. The game continues until only one student is sitting down.

Example: un, deux, trous, passe, cinq, six, sept, passe, neuf, dix, onze, passe, treize, passe, quinze, passe

Many variations are possible using different numbers for multiples. This game is also called buzz.

45. La Psychologie

This is a word association game. One student begins by saying a word and points to another student who must say the first related word that comes to mind. He in turn points to a third sutdent who says a word related to the second student's word. This process continues until several students have become involved. A new word is then introuced and the same pattern is followed.

Example: First student girafe, second student grand, third student cou, forth student arbres

46. Tic tac toe

The teacher picks two teams and a representative of each goes to the board where a design has been drawn. One team takes the X's and other the O's. A flip of a coin can determine which team plays first. The student who is to begin chooses the square in which he wishes to put his X or O. The teacher then asks him a question which he must answer within twenty seconds. If he answers correctly he draws the X or O in the square. If not, the opposing student may choose the same square or a different one and follow the same procedure. The object, as in the regular game, is to get three X's or O's in a row. In beginning classes, you can use the alphabet, numbers, articles of clothing,or telling time instead of questions.

47. Mots mélangés (mixed words)

This is a good activity to illustrate the variety of possible structures in a language. The sentences of a dialogue can be scrambled and the student asked to rearrange them in correct and meaningful order.

Example: chien, ne, le, au, pas, garçon, parle.
Le chien ne parle pas au garçon.
Le garçon ne parle pas au chien.

48. Les Lettres melangés (mixed letters)

The student is asked to unscramble the letters of a word and complete the blank.

Example: J'aime beaucoup (tmnoer) monter à cheval.

49. Faire un livre (books)

Four different items in the same category make up a book. Cards are prepared with these four items and distributed among from four to seven players. The name at the top is the card the player has. The three names below are for reference only. The student to the dealer's left begins by trying to guess what other student has the card or cards he needs to complete a book. He must call for the card from one specific person at a time.

Example: Paul as-tu ....?

If correct, he continues guessing; if not, the player to his left takes his turn. As soon as a player has all four cards of a category he lays down this book. The player with the most books wins.

Examples of categories are: les saisons, la famille, les animaux, les couleurs, les pays, les méthodes de transport, les vêtements, les choses à l'école, la nourriture, les boissons, etc.

50. Les phrases ensembles (run-on sentences)

The student is to separate familiar sentences that have been run together.

Example: Pouvezvousmaccompagneraurestaurant.
Pouvez-vous m'accompagner au restaurant?

51. Les mots

The object of this game is to make as many words as possible from one long word.

Example: cathédrales

1. thé	7. sa	13. chat	19. sache	25. lac
2. les	8. ta	14. carte	20. trace	26. cas
3. la	9. tes	15. cartes	21. lacé	27. sec
4. des	10. rat	16. sera	22. char	28. dé
5. de	11. est	17. cadre	23. rase	29. sac
6. se	12. es	18. cadres	24. salé	30. sale

52. Les mathématiques

Each student draws a card from a box and keeps it face down on his desk. On the cards are written the numbers and the terms moins and et. When the teacher gives the signal the four students whose cards make up the answer to a problem each receive a point.

Example: Student 1 has sept, student 2 has moins, student 3 has trois, and student 4 has quatre.

The cards should be returned to the box and re-shuffled after each winning combination. The student with the most points at the end of the game is the winner.

53. Simon Dit

This game is good when teaching the parts of the body and can also be used with colors. A leader calls out the name of an object and the class is to touch the object or raise a card with that object only when the words "Simon Dit" come first.

Example: Leader--Simon dit les cheveux, Simon dit la tête, la main.

All students who touched their hand would be out because the leader did not say "Simon dit" before saying "la main."

54. Le calcul

This game is nothing more than the old ciphering match. Two teams are chosen and a representative of each is sent to the board. The teacher reads a problem and the student who finishes first receives a point.

Example: Teacher--Quarante-six moins trente-deux font:

Student writes:

```
  46
- 32
  14
```

The teacher should probably require the student to repeat the answer orally as well.

55. Phrases brouillées

The teacher prepares cards in advance. Two identical sets are necessary. On each card a subject or verb form, or an object are written. The teacher divides the class in half and gives each student several cards. The teacher asks a question and the students form the answer in whole sentence form by using the cards to make up the sentence. If the first team misses the answer the second team tries it. The teacher should only give the question once per team.

Example: The question would be "Est-ce que Marie fait son lit?"
The answer would be "Oui, elle le fait."
(The class is working with direct object pronouns.)

No points are given unless the whole sentence is correct! A variation is letting one team form their sentence in the front of the room and the other team in the back. If you do this, stand out of the way or you will be trampled! A word of caution though - if you have nous as a subject, make sure your verbs are in the first person plural, etc.

RECIPES

If you are planning a dinner for French Club or an elegant International Banquet, these recipes should help your students prepare a "cuisine extraordinaire".

Soupe à l'oignon gratinée

Onion Soup

Louis XV returning late from a hunting holiday commanded his cook to serve a hot soup. The poor man ran to his pantry to find only onions and butter. To save his head he quickly boiled the onions, passed them through a sieve and served the purée piping hot to his monarch. Voilà! Soupe à l'oignon gratinée.

6 onions, thinly sliced
6 T butter
1/2 c. grated Gruyère
6 slices French bread, toasted
6 c. beef broth, hot
1/4 c. Sherry
Grated Parmesan

Sauté onion in butter until brown. Add broth, sherry and season to taste. Add the Gruyère. Place a slice of toast in each of six individual soup bowls (or all six in one large casserole). Pour soup over; sprinkle with Parmesan. Bake at 350° for 5 minutes.
Serves: 6

Crêpes

Crêpes may be eaten as a main course or as a dessert depending on filling. They are rarely eaten for breakfast.

3 eggs
3/4 to 1 c. flour
Pinch of salt
1/2 c. whole milk
1/2 c. water

Beat the eggs with a whisk; add the flour and beat until smooth a second time. Gradually stir in the milk and water until the batter is completely smooth and about the thickness of heavy cream. Makes about 1 3/4 cups. Let batter stand for 3Ø minutes. Butter pan lightly. Heat; adjust to medium low. Remove from burner; add 1 1/2 to 2 T. batter, just enough to coat pan as you turn it rapidly to cover surface with batter. When edges curl, turn crêpe by loosening edges gently with table knife. Watch heat. Stir batter lightly; add batter to pan (don't butter again unless necessary). Stack crêpes on plate. If to be kept for awhile, wrap stack in plastic wrap and refrigerate.
Serves: 6 (3 per serving)

Crêpes Sucrées

Dessert Crêpes

3/4 c. flour
Pinch of salt
1 1/4 c. milk (whole not skim)
1 egg yolk
1 egg
1 T. vegetable oil

Sift the flour into a mixing bowl. Add salt, egg yolk, egg and half the milk. Stir with a wire whip until smooth. Add the remainder of the milk and the oil. Put all the ingredients into the blender, if the batter is to be used immediately, for 1Ø seconds. Otherwise, allow the batter to rest for an hour or so, so that the milk and flour will be combined. The batter may be prepared for later use and will keep in the refrigerator a day. It will keep one more day but you will have to add 2 or more tablespoons of milk to thin it.

There are three customary ways of folding the crêpes:
- Roll as a cigarette
- Fold as a diaper
- Fold into a triangle.

Crêpes are either filled and folded or folded and topped with sauce.

Here are some suggested toppings and fillings.

Sauce aux Framboises

Raspberry Sauce

1 pkg frozen raspberries swirled in blender with
2 T. sugar and juice of 1/2 lemon
2 T. cornstarch

In a saucepan mix cornstarch with a little water. Add raspberries and cook until the sauce thickens. Pour over crêpes.

Sauce aux Pêches

Peach Sauce

Six ripe peaches quartered or 1 lb dried peaches soaked in water.

1 c. water
1 c. sugar
2 strips lemon rind
Juice of 1/2 lemon

Make a syrup by combining the sugar and water. Add the lemon juice and rind. Simmer the peaches in the syrup for 10 minutes. Remove the peaches and press through a sieve or swirl in blender adding a little of the syrup in which the peaches were poached to correct the consistency of the sauce. Pour over the crêpes.

Sauce à la marmelade

Marmelade Sauce

1 c. orange, lemon or lime marmelade
Juice of 1 orange, lime or lemon
Pinch of ground ginger

Put the above ingredients in the blender for 10 seconds.
Pour over crêpes.

Quiche Lorraine

1/4 lb. bacon
2 c. cream
3 eggs, separated
1/2 c. diced Swiss cheese
1/8 t. pepper
Grating of fresh nutmeg
1 t. chives
1/4 t. salt

Prepare one 9" Pâte Brisée shell. Brush it with the white of an egg and prick it well. Cook the bacon strips in a skillet until the fat is almost rendered out, but the bacon is not yet crisp. Drain. Scald cream; cool slightly and beat with the rest of the ingredients (except the cheese). Sprinkle the shell with the bacon and the cheese. Pour in custard mixture. Bake 375° for 35-40 minutes, until top is golden.
Serves: 4 as luncheon, 6 as hors-d'oeuvre

Boeuf Bourguignon

Beef Burgundy

This is one of the most popular of all French dishes and comes from the wine growing region of Burgundy. Our version is easy to prepare and cooks slowly all day. It is enhanced by the delicate aroma and bouquet of the wine for which Burgundy is so famous.

3 lbs round steak in 1" cubes
1/4 c. flour
4 t. salt
1 1/2 c. beef broth
2 c. red Burgundy wine
4 carrots cut into pieces
4 medium potatoes, quartered
1 1/2 lbs. small onions
2 cloves garlic, minced
1 bay leaf
Dash cayenne
1 package frozen French cut green beans
1/2 lb. fresh mushrooms, washed and sliced

Six hours before serving, preheat oven to 250°. In large Dutch oven mix beef, flour and salt. Then add all ingredients except beans and mushrooms. Cover and bake 5 hours. Stir; add green beans, and mushrooms. Cover and bake 1 hour longer or until all vegetables are tender.
Serves: 6

Coq Au Vin

This is perhaps the most famous of all French chicken recipes. Coq means rooster. Most often, however, one uses a chicken for this dish as a rooster would take 6-8 hours to cook to a tender stage.

4 slices bacon, diced
2 T. chopped onion
1 fryer, 2 1/2 - 3 lbs. cut up
8 shallots or small whole onions
1/2 cup coarsely chopped carrot
a clove garlic, minced
1 lb. fresh mushrooms, sliced of
2 T. butter
Bouquet garni
2 c. red Burgundy wine

Bouquet garni: Cut a stalk of celery in half crosswise. Place 1/2 of a bay leaf and a few sprigs of parsley between 2 halves of celery. Tie with white thread.

Set oven to 350°. In a large skillet brown bacon and onion. Remove; add chicken and brown slowly; remove. Add shallots, carrot, garlic; cook about 3 minutes. Sauté mushrooms separately in butter. In a 2 quart casserole place bouquet garni, chicken, vegetables, mushrooms in layers. Add wine to skillet; heat to boiling (this is important for the correct flavor); stir to loosen crusty brown bits. Pour mixture over casserole. Cover; bake at 350° 2 hours. Remove bouquet garni. Serve with French bread and butter.
Serves: 4

Croque Monsieur

Ham and Swiss Cheese Sandwich

2 c. grated Swiss cheese
1/2 c. cream
10 slices bread, trimmed
5 slices thinly sliced ham
2 eggs beaten with 2 T. water
Butter

Beat cheese and cream to form a smooth paste. Spread on bread. Place the ham on five slices of bread and place the other five slices over the ham. Dip in eggs; sauté in hot butter. Serve with a ladling of:

Swiss Cheese Sauce: To 1 c. med. white sauce add 3/4 c. grated Swiss cheese, 1/4 t. salt, dash pepper, dash cayenne.

A simpler version of the above is to make a ham and swiss cheese sandwich. Butter both sides of the sandwich and grill it slowly in a fry pan until the bread is a golden color and the cheese is melted. Serve warm.

For a Croque-madame replace the ham with a slice of chicken. The croque-monsieur is a popular sandwich served in French cafes and brasseries.
Serves: 5

Crème Caramel

Caramel Pudding

2 oz. sugar
3 T. water
2 eggs
2 egg yolks
2 c. milk
2 T. superfine sugar
Few drops of vanilla extract

Place the sugar in a small saucepan with 2 T. water. Heat gently, stirring until the sugar is dissolved. Boil briskly until the syrup is golden brown. Do not stir. Remove from the heat and add the remaining 1 T. of water, stirring until the caramel and water are combined. Pour into warm, dry, 2 1/2 c. heat proof dish, mold or individual molds; make sure that the base of the dish or molds is completely covered with the caramel. Combine the egg, egg yolks, milk and sugar. Mix thoroughly but do not let the mixture become frothy. Strain the egg custard onto the top of the caramel. Place the dish or molds inside a roasting pan, adding enough water to come halfway up the sides of the custard. Cook at 325° for about 50 minutes or until firm and set. Cool. Chill; then turn out of the mold onto a serving plate and serve as soon as possible. Bake individual molds 25-30 minutes.

Pêche Melba

Peach Melba

Nellie Melba, the Australian Coloratura, inspired Escoffier to create a new dish in her honor--Peaches on vanilla ice cream, served between wings of a swan carved out of ice and covered with spun sugar. Later he gave the dish its distinctive flavor by covering the peaches and ice cream with raspberry purée. Escoffier's other creation for her was Melba toast.

1 pkg. frozen raspberries, thawed
1/2 c. currant jelly
1 1/2 t. cornstarch mixed with
1 T. cold water

Mix raspberries and jelly in a pan. Bring to a boil. Add the cornstarch and water. Cook, stirring, until clear.

Take 5 canned or fresh poached peach halves. Place cut side up in fancy dessert dishes. Top with vanilla ice cream and pour cooled sauce over the top.
Serves: 6

Bûche de Noël

Log Cake

This cake was devised to celebrate the burning of the log over Christmas holidays. Appropriate decorations, however, make it suitable for almost any occasion.

4 eggs, separated
3/4 c. sugar
1/4 t. salt
1 t. vanilla
3/4 c. cake flour
3/4 t. baking powder

Beat egg yolks and salt until thick, about 1 minute with electric mixer. Add sugar very gradually and beat until thick and creamy. Add vanilla. Sift flour and baking powder. Add flour mixture gradually. Batter will be very stiff. Beat egg whites until stiff but not dry. Fold egg whites into batter mixture. Grease a 10" x 15" jelly roll pan or cookie sheet (with sides). Cut brown paper bag to fit pan, grease brown paper, place in pan. Pour batter into pan and spread batter to sides of pan. Bake at 375° for 15 minutes.

Have towel ready that has been sprinkled with powdered sugar and invert pan on towel. Take off brown paper and immediately roll up towel and cake. Let sit for at least 10-15 minutes and then unroll. It is ready to spread with filling of your choice. Reroll and then frost on outside.

Suggested filling:

Whip 1 c. whipping cream, with 1/2 c. powdered sugar until stiff peaks form.

Suggested frosting:

In small bowl, mix well 1 c. butter, (softened), and 1/2 c. powdered sugar. Stir in 1 T. instant coffee powder and 1 T. cocoa.

Garnish end of log with nuts. Decorate top of log using the tines of a fork to score it to make it look like a log.

INTRODUCTION TO FRANCOPHONE COUNTRIES

In our shrinking world there is an increasing importance for students to be aware of francophone countries. In the study of the French language, French is not only spoken in France but also in many other areas of the world. This includes a majority of Africa, parts of the Caribbean, South Pacific, South America and surrounding countries in Europe, as well as several regions in North America.

On the African continent:	l'Afrique
Algeria	l'Algérie
Cameroon	le Cameroon
Central African Republic	la République Centrafricaine
Chad	le Tchad
Congo	le Congo
Dahomey	le Dahomey (le Bénin)
Gabon	le Gabon
Guinea	la Guinée
Ivory Coast	la Côte d'Ivoire
Mali	le Mali
Morocco	le Maroc
Nigeria	le Niger
Senegal	le Sénegal
Togo	le Togo
Tunisia	la Tunisie
Upper Volta	la Haute Volta
Zaire	le Zaïre
In the Carribean	la Caraïbe
Guadeloupe	la Gaudeloupe
Haiti	Haïti
Martinique	la Martinique
In the South Pacific:	le Pacifique
Tahiti	Tahiti

In South America:	l'Amérique du Sud
French Guyana	la Guyane
In Europe:	l'Europe
Belgium	la Belgique
Monaco	Monaco
Luxembourg	le Luxembourg
Switzerland	la Suisse
Corsica	la Corse
In North America:	l'Amérique du Nord
Quebec	le Québec
Lousiana	la Louisiane
New England	la Nouvelle Angleterre

L'AFRIQUE

l'Algérie

L'Algérie, pays voisin du Maroc, donnant sur la mer Méditerranée, était autrefois avant son indépendance, un départment français. Le pétrole et les richesses en minerai de fer offrent à ce pays une certaine espérance économique.

La capitale est Alger et le climat est chaud et sec avec des températures extrêmes au désert. La religion est l'Islam et les deux langues officielles sont l'arabe et le français. Bien que la plupart de la population soit arabe, soit berbère, il y existe aussi une petite communauté européenne.

Le Cameroun

Au Cameroun, on peut trouver des Arabes et des Pygmés, des Musulmans et des Chrétiens. Les deux langues officielles sont le français et l'anglais. Le langage local est le "Pidgin" qui est un mélange de français, d'anglais et d'allemand.

La capitale est Yaoundé et la plus grande ville Donala. Il y a un climat tropical le long de la côte Atlantique et il fait beaucoup plus sec à l'intérieur du pays.

Le Congo

On y trouve beaucoup de forêts équatoriales et de savanes. Le Congo possède un potentiel hydro-électrique important grâce à la présence du fleuve Congo qui traverse le pays. Une communauté française assez large a fait que la langue française est devenue la seule langue officielle, bien qu'il existe aussi beaucoup de dialectes locaux, comme le "Bante" par exemple. Le climat est équitorial, c'est-à-dire chaud et humide (il y pleut environ sept à huit mois par an). La capitale est Brazzaville.

La Côte d'Ivoire

Le nom de la Côte d'Ivoire vient du fait que de génération en génération, des artisans habiles ont sculpté l'ivoire le long de la côte et en ont fait un commerce intéressant. Mais le pays se modernise de plus en plus grâce aux liens commerciaux qui le relient à la France. Il est le troisième pays producteur de café dans le monde.

La langue officielle est le français, mais on y parle aussi, environ 60 autres langues et dialectes africains. La capitale en est Abidjan, qui est aussi un port très actif et une grande ville moderne. On y trouve un climat chaud et humide, et une végétation très tropicale.

Le Dahomey (le Benin)
Le Dahomey, dont la capitale est Contonou (un port principal) est l'un des plus grands pays producteur d'huile de palmier, utilisé pour la fabrication de savon. L'agriculture y joue un rôle important puisqu'elle permet au pays de subvenir à ses propres besoins. Le climat est chaud et humide et la langue officielle est le français. Avec quelques chrétiens au sud, et quelques Musulmans au nord, la religion n'est pas bien définie, autrement dit presque inexistante.

Le Gabon
Le Gabon est la nation africaine la plus riche de la communauté francophone, grâce aux réserves de pétrole qui ont provoqué un boom économique appréciable. Bien que la population ne soit que de 500.000 habitants, on peut y trouver une quarantaine de différents groupes ethniques dont la moitié est de religion chrétienne. La capitale est Libreville et le climat est très tropical, chaud et humide, ponctué de lourdes pluies et averses. La langue officiale est le français, enseigné principalement dans les écoles et les missions de cooperation culturelle françaises.

La Guinée
Ce pays a une population principalement musulmane. Le français est la langue officielle. La Guinée, célèbre pour ses rivières et marécages infestés de crocodiles, est un pays dont l'économie principale est l'exportation de ressources minières tel que l'or pur, le diamant, le fer et le bauxite. Le port de Conakry en est la capitale et la pêche reste une activité majeure. Différentes tribus: les Fulani (Peuls), les Malinke et les Sousou constituaient la plupart des groupes d'esclaves exploités durant les treizième et quatorzième siècles.

La République Centrafricaine
Un Etat d'Afrique qui est situé au centre du continent entre le Zaïre et le Tchad. La capitale est Bangui et la langue officielle est le français. C'est un pays de savanes où on produit des graines comme le maïs. Il y a quelques plantations de coton et de café et aussi des exportations de diamants. Comme beaucoup d'autres pays africains le pouvoir est dans les mains des militaires après plusieurs coups d'Etat.

Le Tchad
République de l'Afrique centrale, le Tchad s'étend sur le Sahara au nord qui est le domaine des pasteurs arabes. Ces arabes gardent des troupeaux de vaches et de moutons. Le sud de ce pays contient des plateaux couverts par la savane. Il est peuplé d'agriculteurs noirs qui produisent le coton et l'arachide. La capitale est N'Djamena et la langue officielle est le français.

le Mali

Autrefois ancien Soudan français, la république du Mali est un Etat de l'Afrique occidentale. La capitale est Bamako. L'économie souffre de l'absence de débouché maritime et de ressources minérales car le Nord et le centre du Mali appartiennent au Saraha. C'est là, le domaine de l'élevage nomade: bovin, ovin et caprin. Le sud avec deux vallées arrosées par des rivières fournit du mil, du sorgho, du riz, du coton et de l'arachide.

Le Maroc

Royaume occupant l'extrémité nord-ouest de l'Afrique, le Maroc est bordé à l'ouest par l'Atlantique et au nord par la Méditerranée. Le détroit de Gibraltar sépare le Maroc de l'Espagne et de l'Europe. La capitale est Rabat mais grâce au cinéma d'Hollywood, deux villes marocaines jouissent d'un mystère célèbre et d'une intrique internationale; les villes de Tanger et de Casablanca. Cette dernière est le métropole économique du pays. Les cultures commerciales de vigne, primeurs et surtout d'agrunes (citron, pamplemousse etc.) sont héritées de la colonisation par la France. Les deux langues sont l'arabe et le français.

Le Niger

Une république de l'Afrique occidentale, Le Niger a comme voisins au nord L'Algerie et la Libye, à l'ouest le Mali. La langue officielle est le français et la capitale est Niamey. L'élevage est la ressource essentielle du pays qui est pour la plupart un désert.

Le Sénégal

Dakar, un port sur l'Atlantique est la capitale du Senégal. C'est un pays plat, avec un climat tropical. La population se consacre aux cultures du mil, du riz et de l'arachide. La langue officielle des Sénégalais est le français. Ce pays est devenu une république autonome en 1958.

Le Togo

Une république de l'Afrique occidentale, le Togo se trouve sur le golfe de Guinée. La langue officielle est le français. Lomé est la capitale et le port principal. Le Togo est un pays couvert de savanes. Les principales ressources commerciales sont les cultures du palmier à huile, du cacaoyer (d'où on extrait la poudre de cacao qui sert à faire le chocolat), du caféier (qui produit le café) et du coton.

La Tunisie

Une république de l'Afrique du Nord, la Tunisie est bordée au Nord et à l'Est par la Méditerannée. Tunis, un grand port en est la capitale. La langue des Tunisiens est l'arabe. Dans le Nord se trouve la plus grande partie de la population; on y trouve également les cultures de céréales, de vigne, d'olivier et l'élevage bovin. Le sud est le domaine de l'élevage nomade des moutons en dehors des oasis qui fournissent des dattes. La Tunisie a obtenu son indépendance de la France en 1956. Bourguiba est président à vie.

La Haute Volta, (Le Burkina)

La Haute Volta est un Etat d'Afrique occidentale. Ses voisins sont le Niger, le Mali, la Côte d'Ivoire, le Ghana, le Togo et le Benin (le Dahomey). La capitale est Ouagadougou. La langue officielle est le français. Le pays est presque exclusivement rural avec des cultures de mil et sorgho, de coton et d'arachide. En 1984 la Haute Volta est devenue le Burkina.

Le Zaïre

Ancien Congo belge, le Zaïre est un Etat immense de l'Afrique équatoriale. Traversé par l'équateur, le pays comprend pour la plupart le bassin du fleuve Zaïre (Congo). La langue officielle est le français et la capitale est Kinshasa. La colonisation belge a vu la plantation d'hévias (cultivé pour son latex dont on tire le caoutchauc), de palmiers à huile, de cacaoyers et aussi les cultures du café et du coton. Le Zaïre est devenu un grand pays minier riche en zinc, manganèse, tantale, uranium, en diamants industriels et en cuivre. Mobutu est le chef absolu du pays.

3M COMPANY 1973

LA CARAIBE

La Guadeloupe

Une des petites Antilles françaises, la Guadeloupe est formée de deux îles, Basse-Terre et Grande-Terre. Plusieurs autres îles dépendent de la Guadeloupe: Marie-Galante, Saint Barthélemy, la Désirade et une partie de Saint-Martin. Leur économie de base se traduit par des plantations de canne à sucre, de bananes et le rhum.

Découverte par Colomb en 1493, la Guadeloupe a été colonisé par les français à partir de 1635. Rattachée à la France en 1674, elle est devenue département français d'outre-mer en 1946.

Haïti

Mot qui veut dire pays montagneux, Haïti est l'une des Grandes Antilles qui se trouve à l'est de Cuba dans les Caraïbes. La capitale est Port-au Prince. Un Etat peuplé en majorité de Noirs, la république d'Haïti a un climat tropical. Parmi les produits, il y a du café, des bananes, du sisal, du coton et de la canne à sucre, et aussi le bauxite.

Découverte par Colomb en 1492 et nommée Hispaniola, elle était colonisée par les Espagnols. La partie occidentale de cette île est devenue française en 1697. Les abus de l'esclavage ont provoqué la révolte des Noirs qui était dirigée par le Noir Toussaint Louverture (1791). De 1916 à 1934 Haïti est resté sous la protection directe des Etats-Unis. Le régime des Duvalier, Papa Doc et Baby Doc, est terminé in 1985 quand le fils s'est enfui.

La Martinique

Aussi un département français depuis 1946, la Martinique, une île au climat tropical, est constituée par un massif volcanique, dominé par la montagne Pelée, un volcan actif. Pelée a détruit la ville de Saint-Pierre en 1901 et l'a menacée de nouveau en 1979. L'agriculture est tournée vers les produits de bananes, de canne à sucre et d'ananas.

LE PACIFIQUE

Tahiti

Tahiti, endroit romantique, est une île principale de l'archipel de la Societé, La Polynésie française. Papeete est sa ville principale. Elle est devenue une colonie française en 188Ø. Le tourisme est l'industrie principale. Le peintre français Paul Gauguin, un des impressionistes, qui s'est installé en Tahiti en 1891, a peint de nombreuses toiles qui ont représenté les Tahitiens et la beauté de cette île.

L'EUROPE

La Belgique

La Belgique est principalement un pays industrialisé et exporte beaucoup, grâce à ses systèmes ferroviers, maritimes et routiers. Elle était toujours un territoire envahi à cause de plusieurs guerres qui rappellent des noms historiques célèbres: Jules César, Napoléon et Hitler. On y parle le flamand au Nord et le français au Sud. La capitale Bruxelles est un centre politique, économique et industriel. Les étés y sont doux et humides mais les hivers longs et froids. C'est une monarchie constitutionnelle avec une population de dix millions d'habitants.

La Corse

Un département français la Corse, depuis très longtemps, désire son indépendance de la France. Une très belle île sur la Méditerranée, elle est montagneuse. On peut faire du ski le matin et nager dans la mer l'après-midi. Le climat méditerranéen y est doux, et le tourisme est particulièrement développé sur les côtes. Le français y est bien sûr, la langue principale bien que d'autres dialectes locaux sont également courants. C'est la capitale de la chasse au sanglier. L'élevage des moutons, pour la production des fromages, les cultures fruitières et la cultivation intensive des légumes constituent les ressources principales de cette île. Les deux villes principales sont Ajaccio et Bastia.

Le Luxembourg

Le grand-duché de Luxembourg est un tout petit pays qui a pour voisins les Français, les Belges, et les Allemands. La capitale porte le même nom que le pays. Il y a 3 langues qui sont parlées au Luxembourg--un dialecte germanique, l'allemand et le français. L'industrie lourde est le fondement de l'économie dont les exportations sont dirigées essentiellement vers les deux partenaires du Benelux.

Monaco

Situé sur la côte méditeranéenne, Monaco et "fortement" lié à la France. 23.000 habitants (Monégasques) habitent dans un principauté de 1.5 km² (70 fois moins étendu que Paris). La ville principale s'appelle Monte Carlo et c'est un grand centre touristique avec le casino, et le musée océanographique. Les Grimaldi ont reçu la souveraineté de Monaco au X^e siècle. Rainier III, prince de Monaco depuis 1949, a épousé une vedette américaine de cinéma, Grace Kelly, morte il y a quelques années dans un accident de voiture. Les Monégasques ne paient pas d'impôts et ne font pas de service militaire.

La Suisse

La Suisse est formée de 23 cantons dont le siège du gouvernement fédéral est Berne. Le niveau de vie moyen est l'un des plus éléves d'Europe. La population appartient à quatre groupes linguistiques: allemand (70%), français (19%), italien (10%) et romanche (1%). La Suisse avec ses grandes villes comme Zurich, Lausanne, Genève est un grand carrefour international, notamment au point de vue financier et elle reste une importante région touristique. Ses chaînes de montagnes, le Jura et les Alpes, donnent au visiteur des panoramas inoubliables. Les produits agricoles sont le blé, la bettrave sucrière, et l'élevage bovin dont les produits laitiers sont développés, comme le fromage. Il y a aussi des cultures fruitières et des vignes.

La Suisse a d'importantes puissances industrielles , textiles et alimentaires comme le chocolat, aussi bien qu'une tradition d'horlogerie et le travail du bois. Grâce à l'hydroélectricité les branches modernes de l'industrie se sont développées comme la chimie et la métallurgie.

Pays neutre, elle a maintenu sa neutralité pendant deux Guerres mondiales.

L'AMERIQUE DU NORD

La Louisiane

Un des Etats-Unis situé sur le golfe du Mexique, La Louisiane était occupée par Cavelier de la Salle en 1682 au nom de la France. Colonisé par les Français à partir de 17Ø2, le territoire était baptisé en honneur de Louis XIV. Napoléon a cédé cette colonie aux Etats-Unis en 18Ø3 par la fameuse "Louisiana Purchase". La capitale est Baton Rouge et la ville principale est Nouvelle-Orléans.

La cuisine créole de cette région est bien appreciée.

Le Québec

Le Québec est une province francophone de l'est du Canada avec 6.478.ØØØ millions d'habitants. La capitale s'appelle aussi Québec et Montréal est sa ville principale. Le climat est rude avec beaucoup de neige en hiver. Il y a une grande concentration de population dans le sud. L'agriculture--les céréales, les plantes fourragères, l'élevage bovin--se trouve dans le sud également. La Voie Maritime du Saint-Laurent donne aux villes situées sur ce grand fleuve, une énorme importance commerciale.

Le reste de la province est le domaine de l'exploitation du sous-sol riche (fer, cuivre, or) et de la forêt. Il y a d'importantes industries de bois (papier) et de metallurgie.

125

L'AMERIQUE DU SUD

La Guyane Française se trouve entre le Brésil et le Surinam. C'est une région couverte en grande partie de forêt. La ville principale s'appelle Cayenne où habite plus de la moitié de la population. Fondée par les Français en 1643, La Guyane est devenue un département français d'outre-mer en 1946. Sa situation près de l'équateur a favorisé l'implantation d'une base de lancement de vehioules spatiaux.

3M COMPANY 1973